

善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士坚信作为国家和社会一份子，大家要相互支持，相互鼓励，相互帮助；在他人困难上看到自己的责任、光明与慈悲。与基层组织、非营利慈善组织、疗养院、福利协会和企业等携手合作，一起配合国家和政府的基础建设的政策与措施，同心同行，分享资源，为社会上弱势群体提供援助，帮助他们，提升他们的生活素质和身心的健康，共同为建设 City of Good 努力加油！City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。

卓主席希望通过秉承着历任先贤的文化、价值观与慈善信念，发扬华族互助优良传统，以回馈社会的崇高宗旨，传承发扬先贤的无私奉献精神，不分种族和宗教继续以仁心仁术造福社会；不分种族、宗教和国籍，为社会大众提供免费传统内科问诊、低收费的药物、推拿理疗及保健护理服务。

善济鼎力支持福利事业，积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动，服务社会大众、让更多社会上的弱势群体和大众受惠，不只让善济成为施医赠药的典范，同时也是个通过中华文化、价值观、教育、慈善精神；倡导孝道、敬老爱幼，感恩回馈社会，大爱无疆。通过推广善济的各项爱心关怀分享的光明正能量活动影响和鼓励更多善心人士支持慈善福利事业的平台，将中华美德融入生活中。

善济医社的 5 大文化价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福及善济的信念，有国才有家，家和万事兴。善与国同在，济与民同心。其实“宽容、慈悲、大爱、感恩”就是善济的价值观。它是一种修身养性，一种人生的理念与哲理，一种生命的感恩与光明，可以解决很多问题，包括身心的健康，社会的和谐，人与人之间的冲突与无明。

教育影响家庭，教育影响社会，教育影响国家，教育影响世界，教育影响人类，教育影响宇宙和大自然。教育是善知识，正能量。教育是互相交流，学习，自我提升，改变，修身养性，认识世界的领域。

免费分送由善心人士赞助印刷（没有用到善济医社的钱）主席正能量的书，这些书充满了善良智慧与大爱光明。书放置在各分社全部免费赠送给看诊者。当身体遭受疾病困扰时，充满了负能量。人一旦充满负能量，失去健康，不但个人的生活素质和身心的健康、家庭的负担会受到影响，国家增加拨款，应付更高的医疗开销。

阅读正能量的书籍，有助于心身灵康复。心灵健康了，身体也就更健康。为 1 个病患减轻病痛，延年益寿，同时也等于帮助了整个家庭的全部成员，让他们离苦得乐，创造幸福美满家庭，和谐安乐社会。

新加坡是一个多元文化和种族的国家，善济除了中医行善，也积极为促进种族和谐的理念献力，通过善济的慈善中医平台向社会大众推广中医理疗服务和文化，让更多的非华族了解中华文化，大家彼此交流、增进友谊、互相互动、共用资源。

善济医社十分感恩 建国一代和立国一代人士 对国家的贡献与付出，凡建国一代，在善济医社总社及各个分社就诊，全部免费。立国一代人士在此也可以享受到领药一天 1.5 元，其他项目优惠的待遇。凡领取福利救济金或低收入家庭者，可到善济各分社申请豁免收费。

在过去 8 年里 (2014 年至 2021 年) 善济总共服务了约 2,664,802 看诊人次，发出的药帖有 5,366,302 帖。未来 5 年 (2022 年到 2026 年) 看诊人次估计将高达 250 万人次，发出的药帖估计为 480 万帖。

感谢善济医社赞助人哈莉玛总统、社会大众、政府机构（卫生部，人民协会及建屋发展局）、公民咨询委员会、市镇理事会、媒体机构和企业赞助商，感谢所有支持善济医社的各团体、企业家、善长仁翁、表演艺术家、义工、董事们的支持和鼓励，让善济医社能够为更多的民众减轻病痛，让他们过上健康愉悦的幸福生活，社会更加安定和谐。

善济无限感恩充满爱，我们都是一家人。

善济医社：还在学习，还在耕耘，不断提升，不断创新，不断改善，“服务社会，造福人类”。

善济医社坚信为人类服务是最好的工作。

善济医社，社会企业，社会经营，服务社会！

善济通过社团，企业及个人合作开展 CSR 社会公益项目，带动大家一起参与，为慈善事业助力，照顾社会上的

弱势群体与低收入家庭，造福社会，创造和谐，幸福快乐的家庭。当中包括九龙会，口福集团，长城集团，许国良企业私人有限公司，优联燃气控股有限公司，昇菴集团，富城饮食集团，新曄科技有限公司，EWS Manage Pte Ltd, S C Wong Foundation, Virgiz Oils & Fats Pte Ltd, Mr & Mrs Cho Kim Wing, Mr Gary Tan & family, Mr I S P& family 等等。

善济医社期待与大家携手共同向慈善公益迈进，让新加坡的慈善公益事业茁壮成长，继续造福社会上的弱势群体。感恩大家。祝福大家。

According to Mr Toh Soon Huat JP, Volunteer Executive Chairman of Sian Chay Medical Institution, as a member of the society, we must support, encourage and help one another. When someone is suffering, we must take it as our responsibility to help, with a heart of compassion and brightness. With grassroots organisations, non-profit charity organisations, nursing homes, welfare organisations and business organisations, we must come together to align ourselves with national policies, share resources, and render help to the vulnerable to help them improve their quality of life and wellness to build a City of Good! A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!

Chairman Toh hopes to see our forefather's culture, values and beliefs in charity being carried to the current generation. The traditional spirit of helping one another in the Chinese community and giving back to the society with great devotion is key. The main aim now is to continue such traditions to benefit more, regardless of race or religion by providing them with free medical consultation, low-cost subsidised prescriptions, tuina therapy and other wellness services.

Through active involvement in welfare and charity-related activities with constituencies, organisations and community clubs, Sian Chay extends its help to the general public, especially the vulnerable. Through these projects, Sian Chay not only introduced herself as the medical institution that provides free medical services, she also inculcates values like filial piety and a spirit of caring and sharing by promoting Chinese culture, values, education and a philanthropic spirit. Positive energy radiated from Sian Chay's care and share activities have become a platform for kind-hearted likeminded philanthropists to congregate and do good for the society.

Sian Chay's Core Values: Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing and Beliefs "Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours; Forward with the Nation, Bonding with the People." In fact, these core values serve as a guide to nurture a person's character, an ideology and philosophy, a way to express gratitude, which eventually forms the bases of resolving issues pertaining to personal health, the society and its harmony, as well as friction in human relationships.

Education benefits the family, the society, the nation, the world, mankind, the universe and Mother Nature. The amalgamation of philanthropic knowledge brings about positive energy that is meant for the general masses which is beneficial for achieving a peaceful society. Furthermore, education encourages interaction, learning, self-improvement, changes, and establishes moral culture and self-control.

Entirely based on donors' support (without Sian Chay's funding), Chairman Toh published a series of philosophical books that possess vast amounts of positive energy, wisdom and kindness. Made available at all of Sian Chay's branch clinics on a complimentary basis for all visitors and patients, the books served as a great source of positive energy, especially for patients who are plagued by illnesses. Unfortunately, when someone is unwell, negative energy will loom over him/her. Inevitably, this will cascade to a poor quality of life, which eventually affects his/her family, adding on to social burden or even having to spend more on medical bills.

When someone reads a book of positive energy, it subtly helps in the person's recovery journey. A healthier soul and body will be the end result. This simple gesture of sharing a book actually alleviates patients from the pain and sufferings, enhancing their longevity, which eventually benefits their families by introducing bliss and harmony to them.

Singapore is a multi-cultural, multi-racial country. Apart from providing free TCM services, Sian Chay actively involves in activities that promote racial harmony and Chinese culture and impart TCM knowledge. This creates an excellent opportunity for non-Chinese communities to understand Chinese culture, come together, share resources and do good as a whole.

Sian Chay is extremely grateful to the Pioneer Generation for their efforts in nation building. To show our appreciation towards them, all members of the Pioneer Generation will enjoy complete waiver of consultation and prescription charges. As for the Merdeka Generation, prescriptions charges will be at a highly-subsidised rate of \$1.50 per day. Of course, discounts for other treatment services will also be offered to them. Patients from low-income families or are on government financial assistance scheme are also eligible to apply for the complete waiver of fees.

Over the last 8 years (2014 to 2022), Sian Chay has attended to about 2,664,802 patient visits, and issued 5,366,302 dosage prescriptions. In the coming 5 years (2022 to 2026), it is estimated to attend to 2,500,000 patient visits and issue 4,800,000 dosage prescriptions.

Our sincere gratitude towards Sian Chay's Patron, President of Singapore, Mdm Halimah Yacob, members of the public, government bodies (The Ministry of Health, People's Association and the Housing & Development Board), Citizen's Consultative Committees, Town Councils, media organisations, corporate donors, associations, businessmen, philanthropists, performing artistes, volunteers and Sian Chay Board Members for their support and encouragement. It is with their support that Sian Chay is able to help the sick, improving their health and living quality, which eventually contributes to a stable and harmonious society.

Sian Chay abounds with gratitude and love. We are one big family.

Sian Chay Medical Institution: Still Learning, Still Cultivating, Constantly Upgrading, Innovating, Evolving to Serve and Bring Blessings to the Society.

Sian Chay strongly believes the most noble job is to be able to serve.

Sian Chay Medical Institution looks forwards to unite with everyone and walk down the path of philanthropy together to nurture Singapore's charity landscape so as to be able to continue serving the sick, needy and the vulnerable for the many generations to come. Our sincere gratitude and blessing to all!

2021 年善济医社全年活动

Sian Chay Medical Institution List of Activities 2021

活动日期 Date	活动概述 Activities Description
17.01.2021	邀请副总理王瑞杰先生出席分送 700 份由善济医社赞助的爱心礼包给居住在 Blk12A Bedok South Road Pavilion 的居民。每份价值\$20 的爱心礼包有饼干、快熟面、米、米粉、燕麦片和其他清真食品等生活必需品。 王瑞杰副总理在贺卡上写道：“亲爱的居民，今年新冠肺炎疫情影响了许多居民的生活。送你一袋“爱”，祝你和你的家人身体健康，万事如意！” 同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 Invited Deputy Prime Minister Mr Heng Swee Kiat to help issue 700 sets of Sian Chay-sponsored Mother's Day gift packs to residents of Blk 12A, Bedok South Road Pavilion. Each gift pack contained essentials like biscuits, instant noodles, rice, vermicelli, oat meal and other Halal food items, valued at \$20. DPM Mr Heng Swee Kiat wrote in the enclosed greeting card, "Dear resident, this year, many of us are affected by the Covid19 pandemic. Sending you a gift pack, with "Love" and wishing you and your family great health! May your wishes come true!" Through the event, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!
22.01.2021	南洋理工大学代表副校长（大学事务发展）连萧思女士，校友系主任（大学事务发展）汤明辉先生，大学

事务发展处主任麦赫伦先生和发展处主管（商业与社团伙伴）李育任先生来到来到善济医社芽笼总部办公室出席善济医社与南洋理工大学爱心捐赠协议书签署仪式。在主宾，文化、社区及青年部兼贸工部政务部长陈圣辉先生的见证下，善济医社执行主席卓顺发太平绅士和南大副校长（大学事务发展）连萧思女士签署《善济医社助学金》的爱心捐赠协议书。善济医社的董事：张仰兴 PBM，叶成德 PBM，蔡瑞华 PBM，颜毓莹 PBM，林恩增，杨仪东和黄书轩 BBM 也出席观礼。

教育影响家庭，教育影响社会，教育影响国家，教育影响世界，教育影响人类，教育影响宇宙和大自然。教育是善知识，正能量。专业的教育是必须的，教育符合社会发展的趋势，是培养人才的神圣的地方。教育是互相交流，学习，自我提升，改变，修身养性，认识世界的领域。

善济医社首次跨界教育领域与南洋理工大学合作，分十年捐赠共 100 万元设立百万《善济医社助学金》。设立这个助学金不但援助南洋理工大学的弱势学生，希望善款能缓解学生们的家庭财务压力，让他们专心努力就读，继续深造，成为社会未来的栋梁。同时向他们推广善济的文化价值观，信念和慈善精神，鼓励他们参与慈善公益活动；配合国家基础设施建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！

卓主席分享：“与南大合作，除了支持教育，更重要的是让师生了解慈善的意义。有国才有家，教育影响家庭、国家，甚至世界、宇宙和大自然；希望老师能教育学生，不要把钱放在欲望上。从学校开始，就要把善良放在心里。”

陈圣辉部长接受《联合早报》访问时也肯定本地年轻人对于回馈社会的热忱，他说：“其实新加坡的年轻人不是草莓一族，我看到他们的创新，还有想付出回馈社会的心。新加坡鼓励群策群力、越战越勇，鼓励人人走出来应对挑战。”

连萧思感谢善济的主动援助，与此同时强调：“以配对捐款方式，就是鼓励学生帮助学生，但不在于捐多捐少，重点是培养学生在校时就会回馈。希望鼓励年轻一代为社会服务，传播爱、同理和正能量。”

善济医社将从今年到 2030 年，进行一对一的配对方式捐款，每年将捐出 10 万元，为期 10 年，总捐款款项 100 万元支持南洋理工大学的“毕业生捐献计划”，以支持该助学金。一对一的配对捐款的方式目的，是希望向即将毕业的学生灌输“取之社会，回馈社会”的慈善精神，鼓励他们筹集资金，帮助大学里有需要的学生。

Nanyang Technological University's Vice President (University Advancement), Ms. Lien Siaou-Sze, Director, Alumni Engagement Mr. Th'ng Beng Hooi, and Director, Annual Giving and Stewardship, Mr. Harlan McMurray and Head, Business & Community Partners, Mr. Eugene Lee visited Sian Chay Medical Institution Headquarters for the signing ceremony of the endowment gift agreement between Sian Chay Medical Institution and Nanyang Technological University. The ceremony was witnessed by guest-of-honor, Mr. Alvin Tan, Minister of State for Ministry of Culture, Community and Youth & Trade and Industry. Mr Toh Soon Huat, JP, Executive Chairman of Sian Chay Medical Institution, and NTU Vice President (University Advancement) Ms. Lien Siaou-Sze signed the Gift Agreement for the *Sian Chay Medical Institution Bursary*. The ceremony was also attended by Sian Chay Board of Directors: Jackson Teo PBM, Yap Seng Teck PBM, Annie Gan PBM, Kenny Lim, Clifton Yong and Ng Cher Yan BBM.

The setting up of the Sian Chay Medical Institution Bursary is a new milestone between the traditional Chinese medicine charity sector and the education sector. The bursary aims to help needy students of NTU by easing the financial pressure on their families, let them focus on furthering their studies in this reputable university to become the pillars of society in future.

Each year, Sian Chay will donate up to \$100,000 per year by matching the quantum raised through NTU's Graduation Giving Program from this year to 2030, in support of the Bursary. This aims to instill in graduating students, a spirit of giving, to raise funds that help fellow needy students from their university. Starting next year, one student will benefit under this bursary every year. After 2030, 10 students can benefit each year, each student can receive a bursary of \$6,000. This bursary will remain in NTU and give out awards annually, in perpetuity.

Chairman Toh shared, "Our collaboration with NTU, is not only our gesture to support education but also for students and academic staff to better understand charity. When a nation progresses, families prosper. And education impacts families, the nation, the world, the universe and Mother Nature. We hope our teachers, in the process of educating our younger generation, encourage kindness and not place too much emphasis on worldly desires."

	During an interview with Liaohe ZaoBao, Minister Alvin Tan Sheng Hui expressed he is glad to see the younger generation possessing the spirit of giving back to society. He added, "Looking at their level of innovation and spirit of giving, I must say our young people do not belong to the Strawberry Generation. As a nation, we encourage everyone coming together in unity, encouraging one another and bravely face the challenges lying ahead." Ms Lien Siaou-Sze expressed her gratitude towards Sian Chay for coming forward to support the University. She added, "Sian Chay's matching of students' donations is an encouragement for students to help fellow students. In this instance, the donation amount from students is not the most important. What's key is, it nurtures students' spirit of giving. We hope this would encourage the younger generation to serve the community, spread love and positive energy." From this year to 2030, Sian Chay will match donations from the year's graduating class on a dollar-to-dollar basis, up to \$100,000. This donation from Sian Chay will go towards the Sian Chay Medical Institution Bursary. The reason for Sian Chay to match students' gifts is to inculcate a spirit of giving, encourage them to collectively raise funds to help fellow students facing financial challenges.
23.01.2021	慈善艺术，光明同行，大爱同理，共襄善举。一起爱心献社会，为慈善出一份力！善济医社呈献，亚洲心动娱乐策划《善济与民爱心夜》。社会大众通过善济医社 Facebook: @SCMI1901 和亚洲心动娱乐 Facebook: @ammtv.sg 观看线上直播节目。 慈善艺术，光明同行，大爱同理，共襄善举。善济医社举办“善济与您光明同行慈善晚会”，不仅是为了筹款，也是为了让更多的国人和年轻人了解善济，让更多的年轻人参与到这项伟大，光明的慈善事业中。让爱传承下去，通过音乐这全人类共同的语言继续发挥，努力搭建“慈善事业与音乐”和“慈悲大爱之心相通”，传播正能量的桥梁。也期待与大家线上相约，共享一场艺术与慈善碰撞出的美妙的听觉盛宴。在疫情期间，一家人欢聚一堂，减少外出感染病毒的几率，为抗疫尽公民的责任。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 Let's work together to glorify the Art of Charity! Support charity by paying it forward with love and unity! Presented by Sian Chay, planned by Asia Momentum Media, charity variety show "Sian Chay Bonding with Love" was organised. The show can be watched online on Sian Chay's Facebook page Facebook: @SCMI1901 and AMM TV's Facebook: @ammtv.sg. Let's work together to glorify the Art of Charity! Sian Chay organised the charity show "<i>Sian Chay Bonds & Shines with You</i>" to raise funds and also to share philanthropic knowledge with Singaporeans and the younger generation, encouraging them to be more involved in charity work. Using music as the universal language, love is being spread and shared to everyone. Through this programme, we meet online to enjoy an evening of auditory feast driven by positive energy, art and philanthropy. During this period, this is a great opportunity for families to spend quality time together, and be a responsible citizen by remaining indoors and reducing exposure to the virus in public. Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!

30.01.2021 31.01.2021	新春送暖--善济两天送 3391 个爱心礼包。 农历春节佳节到来之际，善济医社携手黄埔福利与发展基金，以及拉丁马士联络所，两天共派送 3391 个爱心礼包。每份价值\$20 的爱心礼包有饼干、快熟面、米、米粉、燕麦片和其他清真食品等生活必需品。 善济爱心新年礼包给居住在租凭组屋的居民,以缓解他们的生活压力。同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 在黄埔加冷派送 600 份 邀请国防部高级政务部长兼黄埔基层组织顾问王志豪先生与拿督斯里张建安 PBM、善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士、善济医社董事叶成德 PBM、黄埔社区领袖及善心义工们，在黄埔与加冷民众俱乐部将善济爱心礼包分给居民，同时献上温馨的问候与关怀。 在拉丁马士派 2791 份 邀请国会议员杨益财先生分送 2791 个爱心礼包给居住在红山弄大牌 89 和 90 的分给租凭居民，同时献上温馨的问候与关怀。 非常感谢王志豪部长、杨益财议员和社会大众对善济医社的支持与鼓励，感恩祝福。 Sending Warmth to Everyone During the Lunar New Year: Sian Chay gives out 3,391 care & share gift packs in 2 days! Sian Chay CNY Care & Share Gift Pack: Given out to low-income residents living in rental flats to help relieve their stress. Through the event, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. <u>Distribution of 600 Gift Packs at Whampoa - Kallang</u> Invited Senior Minister of State for Defense and Adviser of Whampoa GRC Mr Heng Chee How and Dato' Sri Teo Kiang Ang, BBM, Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Mr Toh Soon Huat JP, Sian Chay's Director Mr Yap Seng Teck PBM, Whampoa Grassroots leaders and volunteers, to give out the gift packs at Whampoa and Kallang community clubs to residents. Through this exercise, sending warm greetings and care to the residents. <u>Distribution of 2,791 Gift Packs at Radin Mas</u> Invited Member of Parliament Mr Melvin Yong to give out 2,791 care & share gift packs to Redhill residents of Blocks 89 and 90. Through this exercise, sending warm greetings and care to the residents. We are very grateful to Minister Heng Chee How, MP Mr Melvin Yong Yike Chye and members of the public for their support and encouragement for Sian Chay. With gratitude and blessings from Sian Chay!
06.02.2021	新年快乐！祝大家身体健康！ 新加坡善济医社携手马西岭公民咨询委员会派送 2475 份善济爱心新年礼包给低收入家庭的居民，以缓解他们的生活压力。邀请了人力部兼国防部高级政务部长兼马西岭-油池集选区国会议员扎吉哈先生，在马西岭社区将善济爱心礼包分给居民，同时献上温馨的问候与关怀。 每一份爱心礼包里装有饼干、快熟面、大米、美禄、燕麦片等价值\$20 的清真食品。同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 慈善是喜舍与分享，需要大家一起来共襄善举，光明同行，有能力的人要承担起更多的社会责任，帮助社会上需要帮助的人，这样社会才会更加和谐、幸福，健康，光明。

	非常感谢扎吉哈部长、社会大众对善济医社的支持与鼓励，感恩祝福。 Happy Chinese New Year! Wishing Everyone Great Health! In collaboration with Marsiling Citizen's Consultative Committee (CCC), Sian Chay gave out 2,475 CNY gift packs to low-income families, relieving them from the stress of their daily lives. Invited Senior Minister of State for Manpower and Defence, MP for Marsiling ward of Marsiling-Yew Tee GRC Mr Zaqq Mohamad, to give out the gift packs at Marsiling, sending warmth greetings to the residents. Each gift pack contained biscuits, instant noodles, rice, Milo, oat meals and other Halal items, worth \$20. Through the event, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. Charity should be a shared effort, involving likeminded individuals coming together to carry it out. Those with the financial ability should take up more of social responsibility to help those in need. This way, our society will enjoy harmony, happiness, great health and brightness! Very grateful to Minister Zaqq Mohamad and members of the public for their support and encouragement for Sian Chay. With gratitude and blessings from Sian Chay!
07.02.2021	新年快乐！祝大家身体健康！ 新加坡善济医社携手林景公民咨询委员会派送 800 份善济爱心新年礼包给低收入乐龄居民，以缓解他们的生活压力。邀请了马西岭-油池集选区国会议员苏慧敏小姐，在林景社区将善济爱心礼包分给租屋的居民，同时献上温馨的问候与关怀。 每一份爱心礼包里装有饼干、快熟面、大米、美禄、燕麦片等价值\$20的清真食品。同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 慈善是喜舍与分享，需要大家一起来共襄善举，光明同行，有能力的人要承担起更多的社会责任，帮助社会上需要帮助的人，这样社会才会更加和谐、幸福，健康，光明。 非常感谢苏慧敏议员、社会大众对善济医社的支持与鼓励，感恩祝福。 Sian Chay Medical Institution partnered with the Woodgrove Citizens' Consultative Committee distributed 800 Sian Chay Care and Share New Year Gift Packs to low-income elderly residents to relieve them from stress in life. Member of Parliament for Marsiling-Yew Tee GRC Ms Hany Soh distributed the Sian Chay gift packs to residents of Woodgrove, and send warm greetings and concern. While distributing the gift packs, she also encouraged residents to visit the Marsiling branch of Sian Chay Medical Institution for health care. Charity should be a shared effort, involving likeminded individuals coming together to carry it out. Those with the financial ability should take up more of social responsibility to help those in need. This way, our society will enjoy harmony, happiness, great health and brightness! Very grateful to MP Ms Hany Soh and members of the public for their support and encouragement for Sian Chay. With gratitude and blessings from Sian Chay!
16.03.2021	慈善是真善美，是一种真爱，它真诚，慈悲，同理，感恩，平等，光明，无价，大爱无私的正义力量，慈善是用心用心再用心，慈悲慈悲再慈悲，心量有多大，舞台就有多大。 卓顺发主席分享新加坡善济经验 -- 受邀参与中国慈善与医务社工发展论坛 受北京新阳光此三基金会，深圳市慈缘慈善基金会，北京同心圆慈善基金会，北京春苗慈善基金会邀请，

	主席卓顺发太平绅士作为“首届中医医疗慈善与医务社工发展论坛”新加坡专家代表分享。 据了解，本届论坛采用的是线下加线上直播方式举办，整场上下午线上参会人数多达 21.5 万人次，卓顺发主席与与会嘉宾们分享了新加坡善济医社的历史，文化，理念，价值观以及个人从事医疗慈善这么多年的经验等。 秉持宏愿 照顾社会 卓顺发在分享中表示，善济医社自 1901 年由一批从中国南来新加坡的移民先贤 成立至今,以仁心仁术照顾社会,服务民众,施医 代表,不遗余力。 他说,自 2008 年至今,和志同道合的团队秉持着先贤宏愿的传统,跳出框架与时俱进,进入邻里社区开设分社,服务民众,同时也积极参与社区慈善活动,宣扬健康意识,鼓励保健活动,推广慈善精神,传播光明与正能量,回馈社会,同时也让更多的非华族居民了解中华文化,了解中医,大家彼此交流,促进种族和谐,爱国爱民。他分享到,善知识,集合在一起,光明正道,发挥正能量,天下无私,天下为公,就是太平盛世,院,同时举办分享会,结交不同层面的善心人士,分享和交流慈善事业,更好地服务社会。 北京春苗慈善基金会的高级督导刘伟雄说:“谢谢卓主席的慈善经持分享,现场嘉宾感受到了他对慈善的热忱,也感受到了他的爱国和大爱,我代表北京春苗慈善基金会以及这次论坛对卓主席表示感谢。 Charity is a beauty. It is a type of true love that is sincere, compassionate, empathetic, grateful, equal, bright, priceless and unconditional that emits justice. Compassion is all about being committed. With a great and open heart, the world is your stage. Chairman Toh Soon Huat Shares His Sian Chay Experience: Invited to Attend the Chinese Charity & Healthcare Institutions Developmental Conference Invited by Beijing's New Sunshine Charity Foundation, Shenzhen Ciyuan Charity Foundation, Beijing One Heart Sphere Charity Foundation and Beijing's Chunmiao Charity Foundation to attend the inaugural <i>Philanthropy for Traditional Chinese Medicine Treatment & Healthcare Developmental Conference</i> as the Singapore expert representative. Held in both online and offline modes, the event was attended by 215,000 participants. Together with other special guests of the event, Chairman Toh shared about Sian Chay's history, culture, ideologies, values, and his years of personal experience in healthcare charity. Upholding Sian Chay's Vision: To Care for the Society Chairman Toh shared about Sian Chay's inception in 1901 by a group of benevolent migrant merchants who unconditionally set up the Institution with the aim to serve the community. According to Toh, with the help and support of close counterparts, Sian Chay stepped out of its traditional parameters and permeated into the heartlands since 2008. New clinic branches were set up to serve a wider community. At the same time, Sian Chay also actively participated in charity events in various constituencies to encourage healthy living, share healthcare knowledge, promote a philanthropic spirit of giving, radiate positive energy and make Sian Chay known to non-Chinese communities. This gave them the opportunity to interact and understand Chinese culture and traditional Chinese medicine. Eventually, this led to racial harmony. He further shared that the amalgamation of philanthropic knowledge brings about positive energy that is meant for the general masses which is beneficial for achieving a peaceful society. This sharing platform is a congregation of likeminded philanthropists who come together to share and grow charity work to better benefit the society. Beijing Chunmiao Charity Foundation Senior Director, Mr Liu Wei Xiong said, “Thanks to Chairman Toh for sharing his valuable insights. I am sure our guests could feel his passion for charity, his patriotism and love for the universe. On behalf of Beijing Chunmiao Charity Foundation and the conference organisers, I express my sincere gratitude.”
18.03.2021 19.03.2021 20.03.2021	善济医社：还在学习，还在耕耘，不断提升，不断创新，不断改善，“服务社会，造福人类” 善济无限感恩充满爱，我们都是家人。 善济医社坚信为人类服务是最好的工作。

	善济医社 社会企业 社会经营 服务社会 基于疫情，善济医社去年无法举办员工大会。感谢政府的协助，让善济能在今年分别三天，3月18、19、20日举办了今年的第一场员工分享大会，为职员进行培训与交流，提升大家的文化，信念和团队精神！大家互相鼓励加油，自我提升，提高能力，将能力提升为能量，秉持善济的文化价值，信念与慈善精神，尽心尽力为社会大众提供优质的服务，帮助更多社会上的弱势群体，传播光明正能量！配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 感谢新加坡疼痛护理集团李文鉴医生与团队、生物医学林家明博士与团队、Natural Spectrum Health Care 团队、FSWY Tech-Development Pte. Ltd.团队分享他们的产品、服务与资讯，让善济医社能更好的服务大众。 感谢社会大众对善济医社一直以来的支持与信赖！善济的使命是弘扬“宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福”的价值观，以尊敬的信念、尊敬的方式、尊敬的态度、尊敬的行为，为更多需要帮助的人服务。并将这种精神也融入社会环境中，让更多的人受益。 大家同心协力，在大爱与感恩的氛围里，我们共同向慈善公益迈进，让善济医社茁壮成长，继续造福贫病大众，带给社会大众的福祉可以代代相继，传承不断。 Sian Chay Medical Institution: Still Learning, Still Cultivating, Constantly Upgrading, Innovating, Evolving to Serve and Bring Blessings to the Society Sian Chay Medical Institution. A Social Enterprise; by the Society, for the Society. Due to the Covid19 pandemic, Sian Chay was unable to organize any staff bonding event. With the blessings of the government, Sian Chay was able to hold its first staff bonding event for the year from 18 to 20 March 2021. The event provided the opportunity for staff to be trained and interact, to enhance culture, belief and importantly, camaraderie! Through encouraging one another, self-upgrading and improvement, our staff were able to realise their potential and channel the positive energy to meet Sian Chay's mission and vision and adhere to its values, beliefs and spirit of philanthropy, so as to better serve the vulnerable and spread the energy to them! In line with the nation's policies, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people! Thanks for Painscare Medical Group's CEO Dr Bernard Lee Mun Kam and his team, Gold Mountain Global Sdn Bhd's Professor Lim Kah Meng and his team, Natural Spectrum Health Care Group, and the FSWY Tech-Development Pte Ltd team for sharing their products, services and other relevant information to allow Sian Chay to better serve the masses. Thanks to supporters and the general public for supporting and trusting Sian Chay! Chay Sian's mission is to promote its core values of Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing, and uphold its Spirit of Trust, Action, Attitude and Conduct which form the integrity and virtues of charity work, so as to be able to inject such spirit into society to benefit the people. In unison, let's surround ourselves with great love and gratitude and walk down the path of philanthropy together to grow Sian Chay and continue its aim of serving the sick and needy for the many generations to come.
31.03.2021	善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士在善济医社总部为李丽丹颁发了善济爱心大使的委任状。李丽丹是善济医社第8位委任的爱心大使！他们将共同为善济的慈善事业助力，参与善济医社的慈善活动；传播善知识，光明正能量。 卓主席向李丽丹介绍了善济的5大文化价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福。“宽容、慈悲、大爱”是一种修身养性，一种人生的理念与哲理，一种生命的感恩与光明，可以解决很多问题，包括身心的健康，社会的和谐，人与人之间的冲突与无明。希望大家可以身体力行，将善济的价值观融入生活。善济的信念：有国才有家，家和万事兴。善与国同在，济与民同心。

	卓主席也鼓励李丽丹多参与善济的慈善活动，传播正能量、光明和同理心。 On this day, at Sian Chay Medical Institution's HQ office, Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP issued a certificate and appointed Ms Li Li Dan as Sian Chay's Benevolent Ambassador. Ms Li is Sian Chay's 8th appointed Benevolent Ambassador. Together, the Ambassadors will join hands to help Sian Chay in its charity work by participating in Sian Chay's charity activities to spread charity knowledge and positive energy. Chairman Toh introduced Sian Chay's core values of Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing to Ms Li. He further explained that these core values serve as a guide to nurture a person's character, an ideology and philosophy, a way to express gratitude, which eventually forms the bases of resolving issues pertaining to personal health, the society and its harmony, as well as friction in human relationships. He also hopes to see people embrace Sian Chay's core values and Beliefs "Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours; Forward with the Nation, Bonding with the People." Chairman Toh urged Ms Li to actively participate in Sian Chay's charity activities to spread positive energy to everyone.
18.04.2021	天下的爸爸妈妈都是伟大的，天下父母心，致敬。 天下父母心，天下的爸爸妈妈都是伟大的，让世界伟大的母爱动起来，让世界无限感恩充满爱！ 成康中学举办的母亲节庆祝活动是希望孩子们存着一颗善良，感恩的心，让母亲感受到孩子的孝心和敬意。歌颂母爱的伟大提升善良，正能量，尊重和回馈。感恩的孝心创造幸福家庭，幸福家庭也创造了和谐的社会。也感谢职员与老师们的付出。 善济医社准备了 1349 份爱心礼包送给当母亲的职员，老师与师生送给他们的母亲。每一份礼包装有一包 3 合 1 营养巧克力，两包饼干，一包巧克力和一张母亲节祝福卡，献上成康中学校委会与善济医社的祝福。 成康中学校委会主席、善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士分享：“慈母手中线，游子身上衣。母亲是我们心灵的港湾，母爱永远滋润我们的心田。希望天下的孩子们记住这句话“树欲静而风不止，子欲养而亲不待。大家好好珍惜当下的孝顺，光明与尊重。让学生了解善济医社，了解慈善精神，参与慈善，造福社会，传扬善济的文化，文明，理念与精神。也希望他们能把善济医社的慈善中医服务分享予身边有需要的亲朋好友和左邻右舍到善济保健养生。善济会竭尽全力去服务他们，让爱温暖他们。” 感谢成康中学长期以来协助善济医社推广文化价值观，信念和慈善精神，同时将善济医社的中医慈善平台分享给更多需要帮助的人，同时培养学生们的爱心，善心，传播光明正能量。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ A Salute to the Love of All Parents! Love from parents is always great! Let's show gratitude to our mothers' love and move it forward! With Sengkang Secondary School, Sian Chay organised a Mother's Day event to let the students develop a benevolent and grateful character so that their mothers can feel the respect and filial piety from their children. The praising of a mother's love will lead to one's kind-heartedness, develop positive energy, respect for others and a spirit of giving. A filial person who shows gratitude will bring happiness to a family, which in turn builds a harmonious society. Thanks to all staff and teachers for making the event a success. Sian Chay prepared 1,349 gift packs for staff who are mothers, and also teachers and students for them to bring back to their mothers. Each gift pack contained 1 packet of 3-in-1 chocolate beverage, 2 packets of biscuits, 1 packet of chocolates and a Mother's Day greeting card with greetings from Sian Chay and the school's advisory committee. Chairman of Sengkang Secondary School's School Advisory Committee cum Volunteer Executive Chairman of Sian Chay Toh Soon Huat JP said, "Our mother is the harbour of our soul, always moisturising our hearts with love. Hope to see all children cherish the filial piety and respect they possess. This event gives students the opportunity to also learn about Sian Chay, understand about the spirit of charity, involving in charity

	work to benefit the society and promote culture, belief and a spirit of giving. Upon knowing Sian Chay, we hope the students will spread the word to let more people know about Sian Chay so that Sian Chay is able to reach out to more people, to look after their healthcare needs and provide them with the love and warmth." Our sincere thanks for Sengkang Secondary School for the continual partnership, helping Sian Chay promote our culture, core values, beliefs and spirit, and making Sian Chay known to a wider audience so that more people can received the medical help they require. At the same time, we are glad that students benefit by developing a caring and compassionate character who are able to spread positive energy. In line with the nation's policies, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. Keep it up!
24.04.2021	《善济与您光明同行慈善晚会》筹款演唱会 善济医社在新加坡首都剧院，通过善济医社 Facebook 平台线上直播《善济与您光明同行慈善晚会》慈善筹款演唱会。筹款目标:\$500 万。 非常感谢卫生部高级政务部长许宝琨医生，多年来对善济的支持与鼓励。衷心感谢部长百忙中抽出宝贵时间担任今晚的主宾，为善济鼓励加油! 感谢本次活动的支持单位报业控股集团的新明日报与 96.3 好 FM 提供媒体支持、鹏瑞利集团赞助场地、飛凡制作有限公司助力本次活动以及本次晚会的赞助商，表演嘉宾和台前幕后的工作人员，社会大众;是大家怀着善良与艺术之心，共同搭建出这场慈善艺术盛宴。 感谢 96.3 好 FM DJ 丽仪与德明担任司仪。感谢表演艺人包：国际实力派唱将文章、新加坡著名爵士歌手董姿彦、资深音乐制作人林俊杰、著名歌手巫奇、慈善歌王张仰兴和新加坡著名非凡舞蹈学院 Jamila 老师和她的团队。 慈善艺术，光明同行，大爱同理，共襄善举。善济医社举办"善济与您光明同行慈善晚会"，不仅是为了筹款，也是为了让更多的国人和年轻人了解善济，让更多的年轻人参与到这项伟大，光明的慈善事业中。让爱传承下去，通过音乐这全人类共同的语言继续发挥，努力搭建"慈善事业与音乐"和"慈悲大爱之心相通"，传播正能量的桥梁。也期待与大家线上相约，共享一场艺术与慈善碰撞出的美妙的听觉盛宴。在疫情期间，一家人欢聚一堂，减少外出感染病毒的几率，为抗疫尽公民的责任。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油! City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 感谢在新加坡各个角落的 56819 位线上的朋友观看节目，6954 点赞，1100 留言及 766 个分享为善济支持加油。大家一起度过了愉快温馨的夜晚。 《善济与您光明同行慈善晚会》主宾致辞分享 许宝琨医生 卫生部高级政务部长 善济医社义务执行主席 卓顺发太平绅士 全体理事会 各位现场嘉宾 女士们，先生们 大家晚上好。非常高兴参加善济医社与好 FM96.3 携手主办的《善济与您光明同行慈善晚会》，为善济医社募集善款，支持善济在建立 120 年以来，为人民提供负担得起的中医药治疗所作的贡献。 许多中医慈善机构，包括善济医社，从我国早期建国时代，就已经为国人提供医疗卫生服务，在推广我国

中医界的发展方面，扮演着举足轻重的角色。我对中医慈善团体多年来依然坚持施医赠药，帮助社会贫困弱势群体的理念感到鼓舞。随着我国的经济和公共卫生服务不断的进化，我要鼓励我们的中医机构如善济医社等，继续关注新加坡中医药的发展，在造福人群的同时，也不忘精益求精，提高新加坡中医中药的专业水平。

在人口老龄化，慢性疾病攀升的趋势下，新加坡的医疗与保健服务和资源的需求也会逐年增加。中医药在新加坡扮演着重要的辅助角色，支持我国医疗体系日益高涨的需求。要更好地发挥中医所扮演的角色，中医药必须通过科研走向循证医学，从中制定有效的疾病预防和管理模式。对此，卫生部在 2013 年设立中医药科研基金，如今已拨款 800 万元，鼓励中医界投入中医研究，以科学数据，证实中医的疗效。当然，我也意识到目前中医师的培训重点是在理论和临床的知识，而开展科学研究将涉及到其他领域的专业技能。庆幸的是，善济医社的中医师们，每年为数千位病患看诊，已累积了丰富的临床经验与资料。因此我要鼓励善济与西医科研人员合作，形成优势互补，通过大数据的分析，为中医治疗提供科学依据，从而推动中医学向前发展。

除了鼓励严谨的科学研究以建立中医药治疗的临床证明以外，确保中医治疗的安全性，以提高公众对中医药的信心，也是非常重要的。令我感到欣慰的是，在 2020 年，虽受疫情的影响，中医师们仍然积极地自我提升，并有约三分之一的中医师，已在一年内，获得两年所需的 50 个学分。所有的注册中医师，都必须在 2022 年 4 月底获准 50 个学分，才有资格更新中医执照，继续行医。我在此呼吁那些未达到所需学分的中医师们，再接再厉，并充分利用卫生部为资助中医师参加继续教育课程所设立的中医药发展补助金，继续地自我提升和进修。为提高新加坡中医专业水平，卫生部和中医管理委员会也积极地发布中医执业指导原则，为本地中医专业，制定明确的标准。除了在 2020 年 2 月出版的《中医行业的良好临床实践与传染控制的一般咨询》之外，我们和中医管理委员会也与中医界合作，制定了《中医针灸及其他相关治疗的相关咨询》，并会在下半年发布。《中医针灸及其他相关治疗的相关咨询》旨在为注册中医师和针灸师，提供相关的指导原则，以确保病人的安全。我谨代表卫生部和中医管理委员会，呼吁所有中医师参考这两套指导原则，确保每位病患都能安全接受中医治疗。

最后，我想借此机会呼吁并感谢各阶层热心人士与团体的慷慨捐款，多年来对善济医社的鼎力支持，让善济医社能继续造福社会有需要的人群。我也要鼓励中医师们同心协力，提升中医专业水平及地位，把新加坡中医中药的发展，推向一个更高素质，高水平的新起点，并继续广受大众的信任与认可。谢谢！

善济医社董事会义务执行主席 卓顺发太平绅士，JP, BBM, PVPA,
致辞分享

卫生部高级政务部长许宝琨医生，各位嘉宾，女士们，先生们，现场与线上的朋友们，大家晚上好。首先，请大家给部长一个光明的掌声，谢谢部长多年来对善济的支持与鼓励。衷心感谢许部长百忙中抽空担任今晚的主宾，为善济加油。

善知识，集合在一起，光明正道，发挥正能量，天下无私，天下为公，就是太平盛世，和谐社会。

开幕，参与、加持、鼓励、共勉之，即素雅、朴实且庄严，值得尊重，值得鼓励，值得坚持。

背后，是心思、奔波及汗水。慈悲的执着，是颗心，善良的心，仁爱之心。

选择善济，因为慈悲；选择接受，因为放下；选择承担，因为因缘；选择付出，因为感恩；选择大爱，因为生命。

慈善是一种真爱，它真诚、慈悲、感恩、光明，无价，是一种真诚，一种内涵、一种感动、一种学习、一种修身养性，充实生命的动力，体现生命的价值。

慈善艺术，光明同行，大爱同理，共襄善举。《善济与您 光明同行 慈善晚会》不单单只是筹款活动，也是一种教育，一种内涵，一种光明；通过此次活动，弘扬传播善济的精神、使命、文化与价值观。

让更多人了解善济，了解慈善，了解光明，了解善良。也是为了让更多的国人 和年轻人 参与到 慈善事业的光明与伟大；让社会更加和谐，国家昌盛繁荣。

以下有几段话与大家分享，共勉之。

用平常心面对生命，用宽容心面对埋怨，用慈悲心面对人生，用感恩心面对生活，用大爱心面对世界，用

同理心面对未来。

其实“宽容、慈悲、大爱”是一种修身养性，一种人生的理念与哲理，一种生命的感恩与光明，可以解决很多问题，包括身心的健康，社会的和谐，人与人之间的冲突与无明。

生存，很被动，基本上已经失去了主动权，随波逐流；生活，想通了，经历了，明白了，顿悟了，也何尝不是一种需求，欲望与贪嗔痴，迷惑人生；生命，大爱同理，善良慈悲，懂得珍惜，懂得尊重，懂得感恩，懂得奉献，无怨无悔，发光发热。

生命，想通了，经历了，顿悟了，就是为了几个人几件事而忙着活着，只是长短，大小，层次，规模与内涵。生命应该多多关注，多多珍惜善良，慈悲，大爱，奉献与感恩。

我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义。在生活的过程中，每个瞬间，每个发生，每个经历，每个瓶颈中去改变、提升自己，让生命从此与众不同，除了为了自己也为世人造福。

如果你是大海，不在乎那条船，如果你是小湖，容不下那个舟，希望社会上有很多很多的大海。

最后 发挥你的智慧，用不同的角度看世界，品尝你的人生，你会发觉到生命无限。

感恩大家，祝福大家。

谢谢。

At Capitol Theatre, Sian Chay Medical Institution held a live broadcast of the "Sian Chay Bonds And Shines With You" charity fundraising concert on Sian Chay's Facebook on 24 April 2021, targeting to raise S\$5,000,000.

We express our gratitude towards Senior Minister of State for Health, and Manpower, Dr Koh Poh Koon, for his years of support and encouragement for Sian Chay. Thanking him for taking time to grace the event as its guest-of-honour, giving Sian Chay the encouragement.

Thanks for Singapore Press Holdings and its supporting unit Shin Min Daily and radio station 96.3FM as the media supporter. Thanks to Perennial Holdings for being the venue sponsor, UnUsUal Entertainment Pte Ltd for being the event and dinner sponsor, performing artistes, the production crew, and members of the public. It is also through our supporters who share our common belief in philanthropy and art that made this event possible.

We express our appreciation towards the emcees, DJs Li Yi and De Ming from 96.3 HaoFM radio station. Performing artistes included, international renowned singer Wen Zhang, famous Singaporean Chinese pop singer Joanna Dong, experienced music producer Jay Lim, famous singer Alan Moo, charity song king Jackson Teo PBM, and Singapore's famous Bellydance Extraordinaire School Instructor Jamila and her team.

Let's work together to glorify the Art of Charity! Support charity by paying it forward with love and unity! Sian Chay Medical Institution organised the "Sian Chay Bonds & Shines with You" charity show. Not only to raise funds but also to let more people, especially the young, understand Sian Chay, and participate in this great and bright charity cause by passing on universal love, and realise the potential of music - the common language of mankind to connect philanthropy and music with compassion and love for spreading positive energy. Looking forward to meet you online and share this wonderful auditory feast of art and charity with you. During this trying period, this allows us to play a part in helping the nation in combating the pandemic by providing families the opportunity to spend quality time together, reduce their chances of getting infected with the Covid virus.

Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a

Singapore that cares and values people!

Thanks to the 56,819 online audience who have watched the programme, to the 6,954 audience who have responded with a LIKE, to the 1,100 who have posted Comments and the 766 who have shared the Programme to their network, giving Sian Chay the support and encouragement, while making the evening an enjoyable one!

Sharing of Speech by Guest-of-Honour, Senior Minister of State for Health, and Manpower, Dr Koh Poh Koon, during the "Sian Chay Bonds & Shines with You" charity show.

Sian Chay Medical Institution's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP
Members of the Organising Committee
Event guests, ladies and gentlemen

A great evening to everyone! I am delighted to attend the "Sian Chay Bonds & Shines with You" charity show, jointly organised by Sian Chay Medical Institution and radio station FM96.3, to help raise funds in support of Sian Chay's 120 years of providing subsidised medical healthcare services to the people.

Similar to Sian Chay, many charity-run organisations providing TCM services have been playing a pivotal role in providing healthcare and medical services alongside actively promoting our country's TCM landscape. I am very heartened to see that many of these charities continue providing free and subsidised medical treatment to the sick, needy and vulnerable after all these years. As our country's economy and public healthcare system continue to develop, I strongly encourage our TCM providers like Sian Chay to keep up with the latest developments in the TCM sector, and press on to raise the professional standards of the sector while benefitting the people.

As our population ages and cases of chronic diseases rise, the burden on our country's medical and financial resources will increase. TCM plays an important supplementary role that supports our ever-increasing need for healthcare services. To better enhance the importance of the role of TCM in our healthcare system, TCM providers need to gear towards evidence-based medical science, to effectively arrive at preventive medicine and management systems. As such, in 2013, the Ministry of Health set up a TCM research fund and have since given out \$8 million to encourage and promote TCM providers to engage in Chinese medical research to proof the effectiveness of Chinese medicine based on statistics. Of course, I understand that the current landscape focuses on theories and clinical studies in the training process of Chinese physicians, and while conducting scientific research, the interdependence on other sectors and their expertise is prevalent. Fortunately, our physicians at Sian Chay attend to thousands of patients every year and accumulated vast amounts of clinical experience and data. Hence, I urge Sian Chay to partner with researchers in the Western medicine sectors to develop a complimenting relationship, share valuable data and statistics that form the foundation of medical science, developing TCM in the process.

Besides urging rigorous scientific research to form the basis of clinical claims, it is also important to ensure safety in the TCM treatment process to gain the trust of the general public for TCM. Though plagued by the Covid situation, it is comforting to learn that many Chinese physicians enthusiastically upgraded themselves. In fact, within a year, about a third of them have attained 50 credit points, a requirement for 2 years! In order to renew their practicing licenses, all physicians are required to accumulate the 50 points by the end of April of 2022. For those who have yet to meet the credit requirements, I urge you to work hard and fully utilise the funds set aside by the Ministry of Health for members of the TCM sector to upgrade themselves and raise the sector's standards. In line with this, the Ministry is working with the TCM Practitioners Board to establish the sectors Best Practice Standards to clearly set the standards for the local TCM sector. Apart from publishing the *General Advisory on Good Clinical Practice and Infection Control for TCM Practice (2020)* in February 2020, the Ministry and the TCM Practitioners Board are jointly working on the *General Advisory on Acupuncture and Other Related Treatment* that is to be launched in the next half of the year. *General Advisory on Acupuncture and Other Related Treatment* aims to provide clear practice guidelines for all registered Chinese physician's and acupuncturists to render patient safety. On behalf of the Ministry and the TCM Practitioners Board, I strongly urge all Chinese physicians to refer to these 2 sets of guidelines to ensure the safety of every patient in the treatment process.

Lastly, I wish to take this opportunity to thank all philanthropic individuals and organisations for their generosity and many years of support for Sian Chay, which has allowed Sian Chay to continue serving the community. I would also encourage all Chinese physicians to come together to raise the professional

standards of the sector and improve its standings. This would benefit the development of the TCM sector through emplacing it on a new starting point of high quality and standards that is widely trusted and recognised. Thank you!

Sharing of Speech by Sian Chay Medical Institution's Board Volunteer Executive Chairman, Toh Soon Huat JP, BBM, PVPA.

Senior Minister of State for Health, and Manpower, Dr Koh Poh Koon, event guests, ladies and gentlemen, my dear online friends and those present, a very great event to everyone! First and foremost, a round of applause for our Minister to thank him for his years of support and encouragement for Sian Chay. I sincere thank Minister Koh for taking time to grace our event to cheer Sian Chay on!

Charitable knowledge, when put together radiates brightness and positive energy. To attain peace and harmony, we serve the masses unconditionally.

From the event 's opening, its participation, blessings, and encouragement, we experience simplicity, elegance and solemnness, which deserves great respect, encouragement and support!

Behind the scene lies deep thinking and planning, toiling and sweat. It is a love-filled, compassionate and kind heart that pushed us on.

My choice of Sian Chay is due to Compassion. I chose to accept Sian Chay is because I am able to leave things behind me. Fate brought me to take up this responsibility. With a heart of gratitude, I decided to give. And I chose Universal Love because I value life!

Charity is a form of true love which is sincere, compassionate, filled with gratitude and brightness. It is a type of sincerity, inner quality, a touching feeling, a learning point, a way to establish moral culture and self-control that becomes an energy that fills lives, giving it meaning!

The art of charity needs like-minded people to come together to promote it with love. The "Sian Chay Bonds & Shines with You" charity show is not just an ordinary fundraising project. It is an education, a type of inner quality and brightness. Through this, we share and promote Sian Chay's spirit, mission, culture and values. This would allow more people to understand Sian Chay, charity, brightness and kind-heartedness. It also serves as a platform for our people (and the younger generation) to be involved in charity work and learn its greatness. With this, then would our nation be harmonious and country be strong and prosperous.

Below are a few verses which I would like to share with everyone.

Live life with a normal heart and deal with complaints and unhappiness with tolerance. Face life with a compassionate heart and be grateful to our daily lives. Treat the world with universal love and exercise empathy to deal with the future.

In fact, "Tolerance", "Compassion" and "Universal Love" are ways to us to nurture moral culture and learn self-control. It is a thought and philosophy, and a type of gratitude and brightness. This would allow us to resolve issues pertaining to health, societal harmony, and inter-relationship problems.

Survival is very passive and lacks initiative. Hence, survival usually goes with the flow. Life; once thought through, experienced, understood and realised, becomes a need, an appetite, a greed that confuses one's life. Life; to be understood by greatness in love, and a compassionate and kind heart, coupled with cherish and respect, gratitude, and devotion without complains and regrets, will then emit warmth and brightness!

Once thought-through, experienced, and understood, we will realise our life is all about getting busy with people and chores. The only difference is its span, magnitude, level, scale and qualities. Let's pay more attention to our lives, cherish the kindness, compassion, greatness in love, devotion and gratitude that comes along with it.

Though we can't determine our life span, we are able to control its breath, giving it meaning. In our life journey, every moment, happening, experience, and bottleneck is an opportunity for us to change and upgrade to make our lives different and be able to benefit from it and further benefit the masses at large.

	"To the ocean, the ship is negligible. Still, the lake is unable to accommodate the boat". If one's heart is accommodating, how much it can bear is unlimited. Let's hope there are many "oceans" in Singapore to embrace and render support to the needy, scaling the nation in unison. Lastly, use your intelligence and look at the world from different perspectives. Savour your life to learn that life is indeed limitless. My sincere gratitude and blessings to everyone. Thank you!
10.05.2021	善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士在善济医社总部为林征杰(Jonathan Lim)颁发了善济爱心大使的委任状。林征杰是善济医社第 8 位委任的爱心大使！他们将共同为善济的慈善事业助力，参与善济医社的慈善活动；传播善知识，光明正能量。 林征杰也在今天捐赠了\$10,500 善款给善济医社。这善款将能帮助 1050 位有需要的看诊人士到善济医社免费看诊和领药。 卓主席向林征杰介绍了善济的 5 大文化价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福。“宽容、慈悲、大爱”是一种修身养性，一种人生的理念与哲理，一种生命的感恩与光明，可以解决很多问题，包括身心的健康，社会的和谐，人与人之间的冲突与无明。希望大家可以身体力行，将善济的价值观融入生活。善济的信念：有国才有家，家和万事兴。善与国同在，济与民同心。 卓主席也鼓励林征杰多参与善济的慈善活动，传播正能量、光明和同理心。 Volunteer Executive Chairman of Sian Chay Medical Institution Toh Soon Huat, JP gave a letter of appointment to Jonathan Lim at the headquarters of Sian Chay Medical Institution, appointing him as Sian Chay Benevolent Ambassador. Jonathan Lim is the 8th Benevolent Ambassador appointed by Sian Chay Medical Institution! Together, they will contribute to Sian Chay's charity cause, participate in the charity work of Sian Chay Medical Institution, and spread benevolent knowledge and positive energy. Jonathan Lim also donated \$10,500 to Sian Chay Medical Institution that day. This donation will benefit 1,050 needy patients to receive free consultation and medicine from Sian Chay Medical Institution. Chairman Toh introduced the five core values of Sian Chay to Jonathan Lim: Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing. Chairman Toh also encouraged Jonathan Lim to participate in Sian Chay's charity activities to spread positive energy, brightness, and empathy.
17.05.2021	善济庆祝母亲节活动 让伟大的母爱动起来 无限感恩充满爱 天下的爸爸妈妈都是伟大的, 让世界伟大的母爱动起来, 让世界无限感恩充满爱! 孝心和健康息息相关，孝顺能让人家开心，一个人若开心，行为和思想就会变得更有爱心，会给周遭人群带来快乐的正能量。 善济医社主办母亲节送爱心活动是希望孩子们存着一颗善良，感恩的心，让母亲感受到孩子的孝心和敬意。 孝顺是一种美德，善良，慈悲，光明与感恩，一种修身养性，孝顺会产生正能量，会让身体健康，家庭和谐与幸福。 歌颂母爱的伟大 会提升善良，正能量，尊重和回馈。感恩的孝心 创造幸福家庭，幸福家庭 也创造了和谐的社会！ 慈母手中线，游子身上衣。母亲是我们心灵的港湾，母爱永远滋润我们的心田。 谁言寸草心，报得三春晖。让我们向天下伟大的母亲们致敬，珍惜她们，关心她们，感恩她们，正如母亲对孩子始终不变的关怀与爱护。

善济医社不仅赞助 2 万元给行动党妇女团主办的“心连心”母亲节慈善活动,为本地 10 间疗养院筹款助力。同时也送出共计 9649 份母亲节爱心礼包,其中 5000 包分给前来分社看诊的乐龄人士及妈妈们;另外善济医社也联合碧林、武吉知马、摩绵一经禧、榜鹅西、拉丁马士、淡滨尼中、黄埔、裕华社区以及成康中学等,分发 4649 包爱心礼包给母亲们。每一份礼包装有一包 3 合 1 营养巧克力粉,两包饼干,一包巧克力和一张母亲节祝福卡,献上善济医社的祝福。

同时派送印有善济医社的文化价值观,信念,服务范围与资料的宣传单给居民;借此活动推广善济医社的文化价值观,信念与慈善精神,分享善济的慈善中医平台,让更多的居民受益,传播光明正能量;减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设,帮助更多的年长者和弱势群体,共同为建设 City of Good 努力加油! City of Goods 是新加坡的一个愿景,建设一个以人为本的城市,不论是个人、组织或领导人聚集在一起,推动新加坡的关怀运动,为国民建立一个充满关怀和包容的家园。

慈善是喜舍与分享,需要大家一起来共襄善举,光明同行,有能力的人要负担起更多的社会责任,帮助社会上需要帮助的人,这样社会才会更加和谐、幸福,健康,光明。

最后希望天下的孩子们记住这句话“树欲静而风不止,子欲养而亲不待”。大家好好珍惜当下的孝顺,光明与尊重。

Sian Chay's Mothers' Day Celebration: Sian Chay Abounds with Love and Gratitude. Let the Great Love of Mothers Be Ignited

The love of all parents is great! Let's ignite the great love of all mothers in the world and fill the world with gratitude and love!

Filial piety and health are closely related. Filial piety brings joy to a family. When one is happy, he/her actions and thoughts will be filled with love. It will bring joy and positive energy to the surrounding people. Sian Chay hopes to see the younger generation develop a kind and grateful heart, so as to let their mothers feel the filial piety and respect from their children.

Filial piety is a virtue that is filled with kindness, compassion, brightness and gratitude. It is a way to mold one's moral culture and self-control. Filial piety generates positive energy that leads to better health and bliss and happiness in families. Sing praise of mothers' love for it will develop one's kindness, positive energy, respect and spirit of giving. A heart that knows gratitude will build a happy family. In turn, a happy family will contribute to a harmonious society.

Our mother is the harbour for our soul. Their love fills our hearts eternally.

Let us show our deepest respect to the love of all mothers. Let's cherish them, show concern for them, be thankful to them, just like how they loved and cared for us, unconditionally.

Apart from sponsoring the PAP Women's Wing with \$20,000 to organise the “Heart to Heart” charity event to help 10 local old folk's home raise funds, Sian Chay also gave out 9,649 Mother's Day gift bags; whereby 5,000 of the gift bags were given out to patients who visited Sian Chay's clinics. On top of this, Sian Chay also partnered with constituencies like Bishan, Bukit Timah, Moulmein-Cairnhill, Punggol West, Radin Mas, Tampines Central, Whampoa, Yuhua estate and Sengkang Secondary School to give out 4,649 Mother's Day gift bags. Each gift bag contained 1 packet of 3-in-1 nutritious chocolate powder, 2 packets of biscuits, 1 packet of chocolates and a Mother's Day greeting card, sending mothers our warmest greetings.

While giving out the gift bags, Sian Chay brochures sharing Sian Chay's culture and core values, beliefs, and scope of service were also given out. Sian Chay took the opportunity to promote Sian Chay's culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a ‘me-first’ mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!

	Charity should be a shared effort, involving likeminded individuals coming together to carry it out. Those with the financial ability should take up more of social responsibility to help those in need. This way, our society will enjoy harmony, happiness, great health and brightness! Lastly, I hope children in the world would remember to cherish the current and exercise filial piety, brightness and respect.
11.07.2021	疫情当下 善济有爱 《善济无限感恩充满爱歌台夜》，7月11日至9月26日连续3个月为歌迷呈献精彩演出。这系列活动由善济医社与丽星娱乐制作携手合作，以歌台形式为有需要人士进行筹款；让大众在欣赏精彩的歌舞表演之余，还能为慈善尽一份心力！ 善济医社主席卓顺发早前受访表示，由于维持善济慈善机构的经费庞大，善济医社过去都是透过大型晚宴节目筹款，因疫情被迫喊停，因而转往线上筹款。筹款目标为30万元，他呼吁大家共襄善举，帮助有需要的人。 慈善艺术，光明同行，大爱同理，共襄善举。善济医社举办《善济无限感恩充满爱歌台夜》，不仅是为了筹款，也是为了让更多的国人和年轻人了解善济，让更多的年轻人参与到这项伟大，光明的慈善事业中。让爱传承下去，通过音乐这全人类共同的语言继续发挥，努力搭建“慈善事业与音乐”和“慈悲大爱之心相通”，传播正能量的桥梁。也期待与大家线上相约，共享一场艺术与慈善碰撞出的美妙的听觉盛宴。在疫情期间，一家人欢聚一堂，减少外出感染病毒的几率，为抗疫尽公民的责任。同时将善济的慈善中医平台分享更多的居民及大众，让更多有需要的人受惠。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 感谢在新加坡各个角落的913,500位线上的朋友观看节目，29,200点赞，111,000留言及32,027个分享为善济支持加油。大家一起度过了愉快温馨的夜晚。 Facing the Pandemic with Love from Sian Chay For 3 months from 11 July to 26 September 2021, Sian Chay organised the "<i>Sian Chay Abounds with Gratitude and Love</i>" evening variety show. Jointly produced by Sian Chay and EvePla Entertainment Productions, this series raised funds for the needy through staged performances. While watching the exciting performances, audiences were also playing their part for charity. In an earlier interview, Sian Chay's Chairman Toh Soon Huat expressed that due to the huge amounts of funds needed to sustain the Institution, Sian Chay relies on large-scale gala dinners to raise funds. Due to Covid, fundraising activities were restricted to only online solicitation. Referring to the target of \$300,000, he hopes to get everyone's support to help the needy. Let's work together to glorify the Art of Charity! Support charity by paying it forward with love and unity! Sian Chay Medical Institution organised the "<i>Sian Chay Abounds with Gratitude and Love</i>" evening variety show. Not only to raise funds but also to let more people, especially the young, understand Sian Chay, and participate in this great and bright charity cause by passing on universal love, and realise the potential of music - the common language of mankind to connect philanthropy and music with compassion and love for spreading positive energy. Looking forward to meet you online and share this wonderful auditory feast of art and charity with you. During this trying period, this allows us to play a part in helping the nation in combating the pandemic by providing families the opportunity to spend quality time together, reduce their chances of getting infected with the Covid virus. Through the event, Sian Chay promoted its culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give

	their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people! Thanks to the 913,500 online viewers who watched the show, the 29,200 who LIKED the programme, the 111,000 which commented and the 32,027 who shared the Programme. It is this support that encouraged Sian Chay, giving everyone the opportunity to enjoy a great evening show.
19.07.2021	善济医社第 13 间分社-蔡厝港分社正式为民服务，为居住在蔡厝港附近以及西部的居民们带来看诊便利，前来的看诊者都纷纷赞好。 服务范围包括中医问诊，针灸，推拿理疗，脚底按摩与理发服务。目标是每天为 150 位病患服务，200 看诊人次。 衷心感谢梁苑集团创办人、主席兼总裁，也是善济医社荣誉主席，梁佳吉先生 PBM 资助蔡厝港分社的 \$500,000 建设费用。不仅如此，梁苑集团还承诺认养蔡厝港分社每年\$300,000 的运营费用和药物开支。此项资助很大程度上解决了善济医社的营运困难，梁苑集团将善济医社列为该集团的企业社会责任计划的主要合作伙伴，双方将共同携手合作，照顾弱势群体，造福社会。双方的团队会进行定期的会议，协商筹办互动与交流活动。 今年 67 岁的黄先生，家住蔡厝港(善济新分社隔壁)，患中风病多年，一路来都要下去到善济位于文礼的分社看诊，很不方便。听说住家附近的善济分社要开始营业，很高兴，一大早就起床下楼来看看。本来属于立国一代的他，在善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士详细了解了他的情况后，特批不用付费看诊拿药，以减轻黄先生家庭的经济负担。 前来蔡厝港分社的看诊者除了有年长者，也不乏有年轻人，刘小姐就是其中一位。现年 34 岁的她，住在蔡厝港附近，从初中到现在一直受贫血困扰的她，从 2019 年开始每周几乎都要下去文礼分社看诊，情况也逐步得到改善。在 Facebook 看到善济在住家附近开设分社，便迫不及待地前来看诊，很开心以后不用大费周折地跑那么远。蔡厝港分社的服务范围包括中医内科问诊、针灸、推拿理疗、脚底按摩、理发服务。建国一代完全免费。 Sian Chay Medical Institution's 13th branch at Choa Chu Kang officially open its doors to serve the community. The branch targets to bring convenience and serve not only the neighbourhood but also residents staying in the Western parts of Singapore. Patients who visited the branch applauded and were very happy. Services at the CCK branch includes TCM consultation, acupuncture, tuina therapy, foot reflexology and hair-trimming. Sian Chay targets to serve 150 patients daily. Heartfelt thanks to Neo Group Limited's Founder, Chairman and CEO, as well as Sian Chay's Honourable Chairman, Mr Neo Kah Kiat, PBM, for his sponsorship of \$500,000 to establish the Choa Chu Kang branch. On top of this, Neo Group also adopted the branch with \$300,000 per year in support of the branch's operations and medical expenses. This move is a solution to Sian Chay's financial challenges. Neo Group has also appointed Sian Chay as its official CSR partner to jointly help the vulnerable and benefit the society. Both parties will meet periodically to discuss ways and projects to interact. 67 years old Mr Ng is a stroke patient of the CCK branch who lives in the block next to the clinic. All these times, he would have to travel to the Boon Lay branch to seek treatment. Due to his immobility, he finds it very inconvenient. When Mr Ng learned of the new CCK branch, he was elated. On the day of opening, Mr Ng was very excited. He deliberately made a trip to witness the opening. A member of the Merdeka Generation, Chairman Toh empathised with Mr Ng's financial situation and granted him a full waiver of his treatment fees. This relieves Mr Ng and his family from the financial burden arising from the treatment costs. Apart from elderly patients, there is also a considerable pool of young patients who visit the CCK branch. 34-years old, Ms Liu is an example. Suffering from anemia, Ms Liu has been visiting Sian Chay since she was in secondary school. From 2019, she has to make 2 trips to the Boon Lay branch every week to treat her condition which has since improved. Through Facebook, she learned about the new branch and couldn't wait to visit the branch for her treatment as it is very convenient. Services at the CCK branch includes TCM consultation, acupuncture, tuina therapy, foot reflexology and hair-trimming. Pioneer Generation patients receive full waiver of medical fees.
03.08.2021	新加坡疼痛护理集团(Singapore Paincare Holdings,简称"SPCH")与善济医社签署《善济慈善抽奖 2021》合

作备忘录，以实际行动支持慈善事业，服务社会，造福大众。筹款目标是 60 万，活动也得到了新加坡赛马博彩管理局(Tote Board)的支持。

新加坡疼痛护理集团行政总裁李文鉴医生在受访时表示，再次有机会跟善济医社一起合作做慈善是我们的荣幸。集团一路走来都有做 CSR 社会慈善工作，但第一次跟从事中医的善济一起慈善筹款就显得特别有意义。我也希望通过跟善济的合作，让大家知道中西医其实是可以中西合璧，造福更多有需要的人群。

多方位展开深度合作

新加坡疼痛护理集团成立于 2018 年，是一家专门治疗慢性和急性疼痛的医疗集团，专注于通过无开刀微创技术和特殊注射等方式来阻断疼痛信号，消除压痛点，帮助患者彻底摆脱疼痛困扰。集团目前经营两家疼痛专科诊所、六家医疗诊所、一家皮肤专科诊所和一家物理疗法中心。

善济医社与新加坡疼痛护理集团双方的慈善公益合作还包括积极开展中西医合作区域，将中西医的精华相互补充融汇发展，促进双方医学交流，将彼此的经验来服务社会大众，满足不断日益增长的医疗需求。搭建一个中西医交流、沟通、分享的服务台，让更多人更健康，更幸福。

双方还有两项企业责任计划合作也正在逐步展开：一是，新加坡疼痛护理集团为善济医社所推荐的 1 年 30 位需要接受疼痛护理服务的低收入病患在该集团旗下所有全科诊所，和 2 所专科诊所接受免费的疼痛治疗服务。二是，新加坡疼痛护理集团通过善济医社携手基层组织，为低收入的低长者免费提供 2 种疫苗接种注射：流感和肺炎疫苗接种，5000 人受惠。

善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士受访时表示，慈善事业，大爱同理，光明同行，共襄善举。本次募集到的善款将资助到善济医社寻求慈善中医服务的低收入患者，欢迎社会各界善心人士踊跃支持。

“善济慈善抽奖 2021”于 2021 年 11 月 20 日进行抽奖仪式。抽奖的结果公布在 11 月 27 日的《海峡时报》与《联合早报》。一等奖的奖金是\$15,000，二等奖的奖金是\$8,000，三等奖的奖金是\$5,000，四到十奖的奖金是\$1,000，十一到三十奖的奖金为\$500，三十一到五十奖的奖金为\$100，共计奖金\$47,000。

Singapore Paincare Holdings and Sian Chay Medical Institution signed an Agreement to co-organise the "Sian Chay Charity Draw 2021" to actively carry out charity work to benefit the society at large. Apart from support from Singapore Tote Board, the project aims to raise \$600,000.

Singapore Paincare Holdings CEO, Dr Lee Mun Kam expressed during an interview, that being able to partner with Sian Chay once again, to carry out charity work is an honour. All along, Singapore Paincare has been engaged in CSR activities but partnering with a TCM provider for the first time adds great meaning to their work. Through this partnership, I hope to drive the message across to the masses that it is possible for Western and Chinese medicine to complement each other, so as to benefit more people.

More Areas of Collaboration

Singapore Paincare Holdings, incepted in 2018, is a medical specialist group, set up to treat chronic and acute pain in patients. The group specialises in performing non-invasive surgery and administering specialised injections to remove pain generators and/or remove pain signals, relieving patients from the pain that looms over them. At current, the Group operates 2 pain management specialist clinics, 6 medical clinics, 1 dermatological specialist clinic and a physiotherapy clinic.

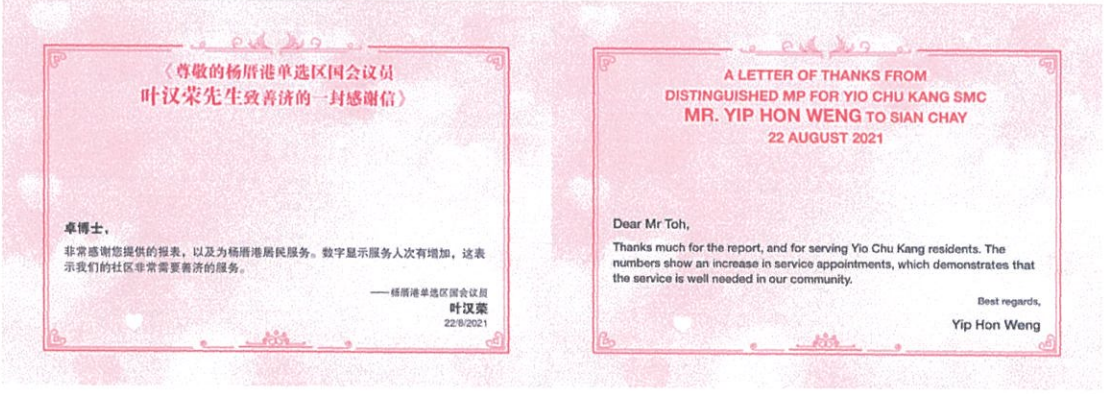
This partnership between Sian Chay and Paincare includes developmental work to amalgamate the essence of Western and Chinese medicine, apply knowledge and experience to meet the ever-increasing demands for healthcare services to eventually benefit the society. Through this, the formation of a communication and sharing platform for the amalgamated medicine will bring great health benefits and happiness to the people.

2 more CSR projects for Sian Chay and Paincare are underway:

1. Sian Chay has recommended that 30 needy patients needing paincare management services be referred to Paincare yearly to receive treatment in any of Paincare's general medical clinics and 2 of Paincare's specialist clinics for free.
2. Through Sian Chay's linkage with grassroots organisations, Paincare Holdings will reach out to needy elderly residents to provide 2 free vaccinations; flu and pneumonia vaccinations for 5,000 people.

Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP expressed, "Support charity by paying it forward with love and unity! Funds raised from our project go towards helping low-income patients seeking

	treatment at Sian Chay. We welcome all to come forward to show your support." "<i>Sian Chay Charity Draw 2021</i>" took place on 20 Nov 2021. Draw results were published in the Straits Times and LianHe Zao Bao on 27 Nov 2021. The top prize is \$15,000 cash, second prize is \$8,000 in cash, third prize is \$5,000 in cash, fourth to tenth prizes are \$1,000 each, eleventh to thirtieth prizes are \$500 each, thirty-first to fiftieth prizes are \$100 each. Total cash prizes: \$47,000.
12.08.2021	九龙会和 Acquired Technologies 和善济医社，签署《狮城慈善骑行线上系列赛》合作备忘录，以实际行动支持慈善事业，服务社会，造福大众。筹款目标为\$500,000. 九龙会，Acquired Technologies 和善济医社于 02/09/2021 至 30/09/2021 携手联办《狮城慈善骑行线上系列赛》。活动获得新加坡香港商会鼎力支持，是活动的主要赞助商。大家共同为善济医社慈善事业助力，募集善款照顾社会上的弱势群体与低收入家庭，造福社会。同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 Sian Chay Medical Institution and Kowloon Club signed an MOU to jointly organise the "Cycling Singapura" charity eRace Series with main sponsorship from Hong Kong-Singapore Business Association and support from Acquired Technologies. The joint effort is to help raise funds for Sian Chay Medical Institution's charity work to take care of the disadvantaged and low-income families in society, and hence benefit society. The fundraising target of this project is \$500,000. Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!
21.08.2021	感谢勿洛北正兴社中元会捐赠\$12,788.13 善款支持善济医社的慈善事业。善款支票由勿洛北正兴社中元会的义工王先生与李先生移交给善济医社主席卓顺发太平绅士。 Bedok North Zheng Xing She Zhong Yuan Hui donated \$12,788.13 to Sian Chay. Mr Lee and Mr Ong presented the cheque to Volunteer Executive Chairman of Sian Chay, Mr Toh on 21/08/2021. Thanks to Bedok North Zheng Xing She Zhong Yuan Hui for the donation.
22.08.2021	<u>国务资政兼国家安全统筹部长、白沙-榜鹅集选区国会议员张志贤先生致善济的一封感谢信</u> 感谢尊敬的国务资政兼国家安全统筹部长、白沙-榜鹅集选区国会议员张志贤先生给予善济医社的支持与祝福！ <u>A letter of thanks from distinguished Senior Minister and Coordinating Minister for National Security, Member of Parliament for Pasir Ris-Punggol GRC Mr. Teo Chee Hean to Sian Chay</u> Grateful to Senior Minister and Coordinating Minister for National Security, Member of Parliament for Pasir Ris-Punggol GRC Mr. Teo Chee Hean for his encouragement and blessings to Sian Chay Medical Institution!

	
22.08.2021	杨厝港单选区国会议员叶汉荣先生致善济的一封信 感谢杨厝港单选区国会议员叶汉荣先生给予善济医社的支持与祝福! A letter of thanks from Member of Parliament for Yio Chu Kang SMC Mr Yip Hon Weng to Sian Chay Grateful to Member of Parliament for Yio Chu Kang SMC Mr Yip Hon Weng for his encouragement and blessing to Sian Chay Medical Institution! 
27.08.2021	感谢芽笼十六巷中元会捐赠\$6,000 善款支持善济医社的慈善事业。善款支票由芽笼十六巷中元会的主席刘浩顺先生移交给善济医社主席卓顺发太平绅士。 感谢卓开明先生的协助。 Geylang Lor 16 Zhong Yuan Hui donated \$6,000 to Sian Chay Medical Institution. Chairman Lau Soon Shun presented the cheque to Sian Chay Volunteer Executive Chairman, Mr Toh. Thanks to Geylang Lor 16 Zhong Yuan Hui for the donation. Appreciation to Mr Kelvin Toh's assistance.
28.08.2021	《善济医社蔡厝港分社开幕典礼暨第 84 届(2021-2023 年度)董事宣誓就职典礼》在蔡厝港分社圆满举行。当日除了为蔡厝港分社主持开幕仪式，颜部长也为第 84 届董事会就职典礼颁发委任状予获委任的荣誉主席和董事。出席的荣誉主席和董事如下： 荣誉主席 1) 谢楚明太平绅士 JP,BBM 2) 拿督斯里吴木兴博士 BBM(L) 3) 拿督斯里林雍杰博士 BBM 4) 拿督斯里符标熊 BBM 5) 洪振群先生 BBM O.St.J 6) 庞琳先生 BBM 7) 张学彬博士 PBM 8) 拿督威拉陈永发 9) 朱志强先生 PBM (由儿子代领) 10) 邱汉春先生 PBM

- 11) 梁佳吉先生 PBM
- 12) 温云锋先生

董事

- 1) 主席 卓顺发太平绅士 JP, BBM, PVPA
- 2) 副主席 拿督斯里郭观华 PBM
- 3) 副主席 拿督斯里吴木兴博士 BBM(L)
- 4) 副主席 林恩增先生
- 5) 总务 蔡瑞华先生 PBM
- 6) 副总务 拿督斯里张仰兴 PBM
- 7) 财政 郭来兴博士 PBM
- 8) 副财政 叶成德先生 PBM
- 9) 社务 颜毓莹女士 PBM
- 10) 董事 黄书轩先生 BBM
- 11) 董事 杨仪东先生

善济蔡厝港医社于 7 月 19 日(星期一) 开始为居民服务。服务范围包括中医问诊, 针灸, 推拿理疗, 脚底按摩与理发服务目标是每天为 150 位病患服务, 200 看诊人次。

感谢蔡厝港基层组织顾问、贸工部长颜金勇先生于百忙中抽空出席为善济医社蔡厝港分社的开幕典礼暨善济医社第 84 届董事会就职典礼担任主宾。蔡厝港基层组织领袖、善济荣誉主席、董事等受邀出席。

衷心感谢梁苑集团创办人、主席兼总裁, 也是善济医社荣誉主席, 梁佳吉先生 PBM 资助蔡厝港分社的 \$500,000 建设费用。不仅如此, 梁苑集团还承诺认养蔡厝港分社每年\$300,000 的运营费用和药物开支。此项资助很大程度上解决了善济医社的营运困难, 梁苑集团将善济医社列为该集团的企业社会责任计划的主要合作伙伴, 双方将共同携手合作, 照顾弱势群体, 造福社会。双方的团队会进行定期的会议, 协商筹办互动与交流活动。

The Opening Ceremony of Sian Chay Medical Institution's Chua Chu Kang branch and the 84th Term (2021-2023) Board of Directors Inauguration Ceremony was successfully held at the Chua Chu Kang branch. In addition to presiding over the opening ceremony for the Chua Chu Kang branch, Minister for Trade and Industry, Mr. Gan Kim Yong presented the Certificate of Appointment to the appointed Honourable Chairmen and Directors. The Honourable Chairmen and Directors present were as follows:

Honourable Chairmen

- 1 Mr Chia Chor Meng JP BBM (L)
- 2 Dato' Seri Dr Derek Goh BBM (L)
- 3 Dato' Sri Dr Peter Lim Yong Guan BBM
- 4 Dato' Seri Douglas Foo BBM
- 5 Mr Ang Chin Khoon BBM O. St. J
- 6 Mr Pang Lim BBM
- 7 Dr. Teo Hark Piang PBM
- 8 Datuk Wira Eric Tan Eng Huat
- 9 Mr Winston Chu Chee Keong PBM (collected on behalf by his son)
- 10 Mr Patrick Khoo PBM
- 11 Mr Neo Kah Kiat PBM
- 12 Mr Thomas Bon Ween Foong

Directors

- 1 Toh Soon Huat JP BBM PVPA
Volunteer Executive Chairman
- 2 Dato' Sri Ricky Kok Kuan Hwa PBM
Vice Chairman
- 3 Dato' Seri Dr. Derek Goh Bak Heng BBM (L)
Vice Chairman
- 4 Mr. Kenny Lim Onn Cheng
Vice Chairman
- 5 Mr. Raymond Chua Swee Wah PBM
Secretary
- 6 Dato' Seri Jackson Teo Ngiang Heng PBM
Vice Secretary
- 7 Dr. Simon Keak Lai Heng PBM
Treasurer
- 8 Mr. Yap Seng Teck PBM
Assistant Treasurer
- 9 Ms. Annie Gan Giok Em PBM
Social Affairs Director
- 10 Mr. Ng Cher Yan BBM
Director
- 11 Mr. Clifton Yong Kee Tong
Director

Sian Chay Medical Institution's latest 13th branch at Blk 153 Jalan Teck Whye Singapore 680153 started serving residents on July 19 (Monday). Our services include TCM consultation, acupuncture, massage therapy, foot reflexology and haircut services. From July 19, 2021 to July 30, 2021 (11 days), approximately 1,288 patient visits were served, and 2539 prescriptions were issued. On average, it serves 70 patients and 117 visits per day. The goal is to serve 150 patients and 200 patient visits per day.

Special appreciation to Minister for Trade and Industry Mr. Gan Kim Yong, the Ministry of Health for gracing the event, Grassroots leaders from Chua Chu Kang Citizens' Consultative Committee, Honourable Chairmen and Directors for their attendance.

Thanks to the Founder, Chairman and CEO of Neo Group, Mr. Neo Kah Kiat (PBM) for donating \$500,000 to support the renovation and setup costs of the Sian Chay Medical Institution's Chua Chu Kang branch. Neo Group also committed to donate \$300,000 every year to fund the branch's operating and medicine costs! This donation greatly relieves the operating costs of Sian Chay Medical Institution. Neo Group has designated Sian Chay Medical Institution as its main partner of its corporate social responsibility program. The two parties will work together to take care of the disadvantaged and benefit the society.

29.08.2021	主席卓顺发太平绅士希望通过秉承着历任先贤的文化、价值观与慈善信念，发扬华族互助优良传统，以回馈社会的崇高宗旨，传承发扬先贤的无私奉献精神，不分种族和宗教继续以仁心仁术造福社会，鼎力支持福利事业，积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动，服务社会大众、让更多社会人士受惠，不只让善济成为施医赠药的典范，同时也是个通过中华文化、价值观、教育、慈善精神;倡导孝道、敬老爱幼，感恩回馈社会，大爱无疆、影响和鼓励更多善心人士支持慈善福利事业的平台，将中华美德融入生活中。 《配合新加坡建国 56 周年国庆善济医社与新加坡作协联合出版"作家鸡汤"一书》 为庆祝新加坡建国 56 周年纪念，善济医社与新加坡作家协会结合慈善与文学，发动新华作家书写正能量，在抗疫年代，以文学之笔，为国家社会注入文化养分。这也是本地文学团体与慈善团体第一次合作，希望能在疫情中为社会注入正能量。善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士在献词中写道：在生活中，艺术与慈善都是不可或缺的，因为艺术是无国界的，艺术遇到慈善也必然给灵魂带来洗涤，给生命带来惊喜，给人生带来感动。 他说："这本《作家鸡汤》中"充满知识、智慧和感情的话语"，即温暖、励志、光明，充满正能量，是带有精神安慰作用，对人的精神和内心有正面的引导作用。" 新加坡作家协会会长林得楠受访时表示，一场世纪大瘟疫，不但严重影响了人们的生活，也改变了许多人的的人生观、价值观和世态观。《作家鸡汤》将慈善与文学结合、光明与文字同行的概念落实在生命中的一碗补汤里，加强了慈善与文学力量的交融。热心人士赞助，与社会分享好汤。 《作家鸡汤》的顺利"上桌"，也得到善济医社董事张仰兴 PBM 和叶成德 PBM 的热心赞助。张仰兴 PBM 在受访时，卓顺发主席和林得楠会长都是认识多年的老朋友，善济医社和作家协会携手合作推动这项具有社会意义的项目，我有幸参与其中并尽一份薄力，希望《作家鸡汤》能带给疫情中的你我一点温暖、一份滋养，助我们走过漫漫长夜。 本书的另外一位赞助人叶成德 PBM 受访时说：取之社会、用之社会，回馈社会是企业家应尽的责任。虽然说人的力量是有限的，但心灵的能量是可以分享和传递的，愿《作家鸡汤》让你的心灵有所启发，给予你突破困境的而力量，伴您重见曙光，勇于面对挑战。 120 位作家，调制人生鸡汤善与文学结合，光明与文字同行。配合新加坡建国 56 周年国庆而出版的《作家鸡汤》，结合了 120 位作家精心调制的"好料"，有娓娓道来的生活分享，有经验之谈、金玉良言、励志小语、肺腑之言，还有"苦口婆心"。这是一碗五味杂陈却能让心灵留香的"补汤"。 玲子传媒董事经理陈思齐受访时表示，玲子传媒很荣幸能受卓主席委以重任，协助善济医社与新加坡作家协会落实《作家鸡汤》出版计划。配合国庆，我们已陆续将新书发给参与的 120 位作家、文教团体以及全国近 400 多所院校。另外，新书也会在主要书局、玲子网络书房和 Lazada 公开发售。所有收入将捐给善济医社与新加坡作家协会。 2021 年 8 月 28 日于联合晚报，8 月 29 日新明日报，8 月 30 日联合早报刊登了《配合新加坡建国 56 周年国庆善济医社与新加坡作协联合出版"作家鸡汤"一书》的报道 Through the publication of this book, Chairman Toh Soon Huat JP hopes to see our forefather's culture, values and beliefs in charity being carried to the current generation. The traditional spirit of helping one another in the Chinese community and giving back to the society with great devotion is key. The main aim now is to continue such traditions to benefit more, regardless of race or religion. By involving in more charity and welfare projects and activities with social groups, associations, and community clubs, Chairman hopes Sian Chay not only provides free and subsidised medical services but also able to preserve and promote valuable culture, values, education, and spirit of giving and become a platform for kind-hearted likeminded philanthropists to congregate and do good for the society. <u>The book "Chicken Soup by Authors" is a motivational book by Sian Chay Medical Institution and the Singapore Association of Writers in conjunction with Singapore's 56th National Day.</u> Sian Chay Medical Institution and Singapore Association of Writers jointly published a book in conjunction with the 56th anniversary of the founding of Singapore called "Chicken Soup for Writers" reported in Lianhe Wanbao on August 28, Shin Min Daily News on August 29 and Lianhe Zaobao on August 30, 2021 To celebrate the 56th anniversary of the founding of Singapore, Sian Chay Medical Institution and Singapore Association of Writers, combining charity and literature, launched the positive energy of Singapore Chinese writers to inject cultural nutrients into the national society in the anti-EPIDEMIC era with
------------	--

	literature. This is the first time that a local literary group has teamed up with a charity, hoping to inject positive energy into society amid the pandemic. "Art and charity are indispensable in our daily life, because art has no boundary, and when art meets charity, it brings surprise and inspiration to life, as well as cleansing the soul." said Toh Soon Huat JP, Volunteer Executive Chairman of the Sian Chay Medical Institution. He said: "This book is full of knowledge, wisdom and emotional words, namely warm, inspirational, bright and full of positive energy, is a spiritual comfort, to people's spirit and provides guidance on life." Mr Lim Denan, President of the Singapore Association of Writers, said in an interview that the pandemic not only severely affected people's lives, but also changed many people's outlook on life, values and the world. "Chicken Soup for The Writer" puts the concept of charity and literature together, brightness and words together into a tonic soup in life, strengthening the integration of charity and literature. Thanks to the Directors of Sian Chay Medical Institution, Mr Jackson Teo PBM and Mr Yap Seng Teck PBM for sponsoring \$5000 each for printing of the books. To coincide with the National Day, we have successively distributed the book to 120 participating writers, cultural and educational groups and nearly 400 colleges and universities across the country. In addition, the new books will also be available in major bookstores, Lingzi Network Library and Lazada. All proceeds will go to Sian Chay Medical Institution and Singapore Association of Writers.
04.09.2021	善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士 JP BBM PVPA 与拉丁马士公民咨询委员会主席拿督斯里符标熊 BBM 在拉丁马士议员杨益财先生的见证下签署了《善济拉丁马士分社》合作备忘录。善济医社将于 2022 年第 1 季在 Blk 87 Redhill Close #01-582 开设新分社，为居民服务。感谢卫生部、建屋发展局、拉丁马士公民咨询委员会、拉丁马士市政理事会及拉丁马士民众俱乐的协助与支持。 感谢善济医社副主席林恩增先生慷慨捐助支持： 40 万元资助善济拉丁马士分社的装修与建设费用。 10 万元赞助 2021 年 4 月 24 日的《善济与您光明同行慈善晚会》 Volunteer Executive Chairman of Sian Chay Medical Institution, Mr Toh Soon Huat JP and Chairman of Radin Mas Citizens Consultative Committee, Dato' Seri Douglas Foo BBM signed the Memorandum of Understanding for "Sian Chay Radin Mas Branch", witnessed by Mr. Melvin Yong, Member of Parliament for Radin Mas SMC. Sian Chay will set up a new branch at Blk 87 Redhill Close #01-582 to serve the residents around the first quarter of 2022. Thanks to the assistance and support from Ministry of Health, Housing and Development Board, Radin Mas Citizens Consultative Committee, Radin Mas Town Council and Radin Mas Community Club. Special thanks to Sian Chay's Vice Chairman, Mr. Kenny Lim for his generous donation of : \$400,000 to fund the set up and renovation costs of the branch. \$100,000 to support "Sian Chay Bonds and Shines With You Charity Show" on 24/04/2021
07.09.2021	善济医社主席卓顺发太平绅士在善济医社总部颁发了善济慈善大使的委任状予陈恒辉先生。陈恒辉是续王敬良、王敬顺、李伟崧、李偲崧、卢威强、EC 一平、董姿彦、文章、陈志伟、拿督王莉晶之后，善济医社第 11 位委任的慈善大使！他们将共同为善济的慈善事业助力，参与善济医社的慈善活动；传播善知识、光明正能量，大爱同理心。 陈恒辉是 Alset International Limited 的执行主席，是一位新加坡籍商人投资并于英国、香港、中国、加拿大和美国建立许多企业。 Chairman Toh Soon Huat JP gave a letter of appointment to Mr Chen Heng Hui at the headquarters of Sian Chay Medical Institution, appointing him as Sian Chay's 11th Charity Ambassador after Wang Jing Liang, Wang Jing Shun, Li Si Song, Lu Wei Qiang, EC Yi Ping, Dong Zi Yan, Wen Zhang, Chen Zhi Wei, and Dato Wang Li Jing. Our Charity Ambassadors will lend their support to be involved in Sian Chay's charity activities to promote philanthropic knowledge and radiate positive energy.

	Chen Heng Hui is the Executive Chairman of Alset International Limited. He is a Singaporean businessman who has investments and businesses in the United Kingdom, Hong Kong, China, Canada and the United States.
10.09.2021	一个人的成功，并不在于他多有钱，他拥有多少，权力有多大，名誉有多高；而是在于他为社会做了多少事，帮助了多少人，改变了多少人，多少人因为他而得到幸福。 善济医社荣誉主席朱志强先生 PBM 拜訪关心蔡厝港新分社，謝謝朱志强夫婦長期以來對善濟的支持與鼓勵，每年捐助 10 萬元善款支持善濟醫社的慈善事業，可以惠及 1 萬名來自低收入家庭的一個病患人次到善濟醫社問診、拿藥完全免費。 如果你是大海，不在乎那條船；如果你是小湖，容不下那個舟。希望新加坡有很多很多的大海來照顧社會弱勢群體，來協助國家，讓國家更加昌盛繁榮。 A person's success is not measured by his affluence, how much he possesses, how much power he carries or how much fame he has. In fact, success is measured by how much a person contributes to society, how many people he has helped, how many lives he has impacted and how many have received bliss and happiness from him. Mr Winston Chu PBM, Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution, visited Chua Chu Kang branch. Thanks to Mr & Mrs Winston Chu for their continued support and encouragement. They donate \$100,000 yearly to support Sian Chay's charity cause, this donation will benefit 10,000 low-income patient visits to receive free consultation and medication at Sian Chay Medical Institution. <i>"To the ocean, the ship is negligible. Still, the lake is unable to accommodate the boat". If one's heart is accommodating, how much it can bear is unlimited.</i> Let's hope there are many "oceans" in Singapore to embrace and render support to the needy, scaling the nation in unison.
09.09.2021 30.09.2021	新加坡善濟醫社攜手九龍會聯辦，Acquired Technologies 協助，新加坡香港商會贊助，舉辦《獅城慈善騎行線上系列賽》。大家共同為善濟醫社慈善事業助力，募集善款照顧社會上的弱勢群體與低收入家庭，造福社會。籌款目標為 50 萬元新幣。同時通過活動推廣善濟醫社的文化價值觀，信念與慈善精神，分享善濟的慈善中醫平台，讓更多的居民受益，傳播光明正能量；減輕民眾病痛和醫療負擔。配合國家基礎建設，幫助更多的年長者和弱勢群體，共同為建設 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一個願景，建設一個以人為本的城市，不論是個人、組織或領導人聚集在一起，推動新加坡的關懷運動，為國民建立一個充滿關懷和包容的家園。 感謝文化、社區及青年部長兼律政部第二部長唐振輝先生擔任我們的主賓，以下與大家分享唐部長的致辭。社會大眾可到下列鏈接分享唐部長的致辭。https://youtu.be/jlDfPA2PTQs 特別感謝九龍會陳文平會長，九龍會，新加坡香港商會和 Acquired Technologies 陳譽誠先生鼎力支持，對新加坡慈善事業所做出的貢獻。 主賓獻辭 唐振輝先生 文化、社區及青年部長兼律政部第二部長 善濟醫社主席卓順發先生，九龍會會長陳文平先生，所有的贊助商和《獅城慈善騎行線上系列賽》的參賽者。我很高興地看到了善濟凝聚了一批志同道合的善心人士，大家共襄善舉，讓善濟一如既往的不分種族，宗教和階級的照顧社會低收入年長者和有困難的家庭。 尤其是在疫情當下，許多實體籌款項目無法進行，加劇了籌款的挑戰。慈善團體必須通過創新的概念與方法進行募款活動。《獅城慈善騎行線上系列賽》就是一個很好的例子。通過網上的虛擬騎行平台上的各個場景和賽道進行比賽的同時，為善濟籌款，也分享給世界各地的朋友看到新加坡慈善事業的光明與正能量。我希望大家能集思廣益，想出更多的新的點子為新加坡的慈善事業助力。

慈善事业，大爱同理，光明同行，共襄善举。新加坡九龙会是由来自香港的新移民所组成的非盈利社团，感谢他们融入新加坡，参与和支持慈善活动，为社会服务。喜见越来越多的协会，团体和公会等共同携手合作，推动慈善文化更相得益彰。

在此，感谢善济医社为社会所奉献的力量。希望善济继续秉持“有国才有家，家和万事兴，善与国同在，济与民同心”的信念，为年轻一代传递积极行善的理念，为新加坡人民尽一份力量，共同为建设更好的新加坡努力。

非常感谢，大家尽情享受线上骑行活动带给您的欢乐时光。谢谢。

Sian Chay Medical Institution and Kowloon Club jointly organise the "Cycling Singapura Charity eRace Series" with main sponsorship from Hong Kong-Singapore Business Association and the support of Acquired Technologies. The joint effort is to help raise funds for Sian Chay Medical Institution's charity work to take care of the disadvantaged and low-income families in society, and hence benefit society. The fundraising target of this project is \$500,000.

Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!

We are grateful to have Minister for Culture, Community and Youth & Second Minister for Law, Mr Edwin Tong Chun Fai as our Guest of Honour. We would like to share with everyone the following speech from Minister Mr Edwin Tong.

Special thanks to Mr Philip Chan, Chairman of Kowloon Club, Kowloon Club, Hong Kong-Singapore Business Association and Mr Chen Yu Cheng of Acquired Technologies, for their contribution towards Singapore's charity landscape.

Message from Guest of Honour

Mr Edwin Tong Chun Fai

Minister for Culture, Community and Youth & Second Minister for Law

Mr Toh Soon Huat, Chairman of Sian Chay Medical Institution, Mr Philip Chan, Chairman of Kowloon Club, all participants and sponsors of the Cycling Singapura Charity eRace Series. I am very pleased to see Sian Chay coming together with a group of like-minded benevolent people to do good, so that Sian Chay can continually to serve the low-income seniors and needy families, regardless of race, language, religion, or social status.

In this current pandemic especially, many physical fundraising projects is not possible. This itself, exacerbates the challenge of fundraising. Hence, charities need to employ innovative concepts, different solutions to raise funds. Cycling Singapura Charity eRace Series" is one good example. Racing through various scenes and tracks on the online virtual cycling platform while raising funds for Sian Chay, as well as sharing with friends everywhere how Singapore's philanthropy exudes brightness and positive energy. I hope everyone can put their collective minds to create more concepts to contribute to Singapore's charity sector.

Philanthropy is about universal love, empathy, mutual support, and really coming together to do good together. Kowloon Club Singapore is a non-profit organization comprising new immigrants from Hong Kong. And we thank them for integrating into Singapore by participating in and supporting charitable

	activities and serving our society in Singapore. I am glad to see more associations, community groups and societies come together, work together, complement each other to promote philanthropy. I would like to thank Sian Chay Medical Institution for being dedicated to the society. And I hope Sian Chay will continue to hold fast to its beliefs that "Nation Progresses, Family Prospers, Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People", to spread the concept of doing charity actively to the younger generation and do its part to work together to build a better Singapore for Singaporeans. Thank you very much and really enjoy the e-cycling event. Thank you.
25.09.2021	善济无限感恩充满爱——善济与您欢庆中秋 2021 一盒月饼一份爱心勿以善小而不为 中秋佳节月圆花好人团圆。爱心月饼，温暖人间。 一个微笑，一句安慰，一点帮助，一次分享，一个信息，可以融化沉重的脸，可以鼓舞丧气心田，可以减轻人生重担，可以激发潜力，可以温暖疲倦，可以得到光明。 慈善事业，大爱同理，互相扶持，共襄善举。 善济医社准备了 15000 份中秋礼包与 44 个社区合作分发给有需要的家庭及在疫情期间辛苦付出的社区义工。礼包包括一盒低糖清真(Halal) 月饼，一盒 BOH 茶，一包饼干和一张祝福卡，献上基层组织顾问与善济医社的祝福。 参与的社区包括白沙西、蔡厝港、裕华、三巴旺中、丹戎巴葛-中峇鲁、如切、马林百列、黄埔、丰加北、武吉知马、大巴窰西-汤申、淡滨尼中、马西岭、武吉甘柏、义顺中、榜鹅西、玛丽蒙、白沙中、摩绵-经禧、淡滨尼尚育、油池、芽笼士乃、淡滨尼北、女皇镇、武吉巴督东、武吉班让、布莱德岭、坎贝拉、南洋、芬维尔、先驱、麦波申、凤山、哥本峇鲁、拉丁马士、静山-实里达、惹兰加由、三巴旺西、碧林、榜鹅海滨、杨厝港、牛车水。 每盒两颗装的单黄月饼由善济医社委托厂家制作，特地要求低糖少油以迎合年长者对于健康饮食的要求。由于月饼获得 Halal 清真认证，马来同胞也可以体会尝月饼庆中秋之乐，促进种族和谐。 也许很多事情我们无力分忧，但我们送上的一盒月饼，能够为他们带去一丝喜悦、一点关爱、一份浓情，为他们献出一份爱心和佳节祝福，大家一起度过欢乐的中秋! Customised to suit the elderly and our Muslim friends, the 2-per-box single-yolk mooncakes are low in sugar content and Halal certified. This not only sees to their health of the elderlies; it also allows members of the Muslim community to celebrate the Mid-Autumn Festival with their Chinese counterparts. This promotes racial harmony. As much as we love to help, there are many issues that are beyond our means. Nevertheless, gifting a box of mooncakes brings joy, love and warmth, sending them seasons greetings and creating an opportunity for the family to spend quality together! 同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油! City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 善济携手如切社区分发 300 份中秋礼包给有需要的家庭。文化、社区及青年部长律政部第二部长、马林百列集选区基层组织顾问（如切）唐振辉先生在祝福卡上写到：亲爱的居民，在传统佳节中秋节来临之际，我们将为您献上一份清真团圆月饼，祝您和家人中秋节快乐，阖家幸福，吉祥如意! 慈善是喜舍与分享，需要大家一起共襄善举，光明同行，有能力的人要承担起更多的社会责任，帮助社会上需要帮助的人，这样社会才会更加和谐，幸福，健康，光明。

我们无法决定生命的长度，那么就决定它的宽度，让它更有意义。在生活的过程中，每个瞬间，每个发生，每个经历，每个瓶颈中去改变、提升自己，让生命从此与众不同，除了为了自己也为世人造福。

非常感谢社会大众对善济医社的支持与鼓励。

感谢 ISP 合家赞助支持善济医社庆中秋的活动。感恩祝福!

值此中秋佳节，善济医社全体同仁忠心的祝愿大家节日快乐，健康平安，家庭幸福!

Sian Chay Abounds with Gratitude and Love! Sian Chay Celebrates Mid-Autumn Festival with You 2021

Presenting a box of mooncakes with love. No deed is too small when doing good. Never let the magnitude of your deed stop you from doing good.

During the mid-autumn festival, when the moon shines brightly and the flowers bloom, a box of mooncakes, presented with love to warm your hearts.

A gentle smile, a word of consolation, a little help, a little sharing, or a little text can change a depressive look or feeling, reduce someone's burden, spur someone's potentials and take away someone's tiredness and add brightness to the person.

May all likeminded philanthropists come together to share and grow charity work to better benefit the society.

Partnering with GROs to reach out to needy residents of 44 constituencies and volunteers who toiled for the nation in its efforts in Covid control, Sian Chay prepared 15,000 sets of Mid-Autumn gift packs. Each gift pack contained a box of low-sugar Halal-certified mooncakes, a box of BOH tea, a packet of biscuits and a greeting card which conveyed greetings from both Sian Chay and the advisor from the respective constituencies.

Participating constituencies include Pasir Ris West, Choa Chu Kang, Yuhua, Sembawang Central, Tanjong Pagar – Tiong Bahru, Joo Chiat, Marine Parade, Whampoa, Hong Kah North, Bukit Timah, Toa Payoh – Thomson, Tampines Central, Marsiling, Bukit Gombak, Yishun Central, Punggol West, Marymount, Pasir Ris Central, Moulmein – Cairnhill, Tampines Changkat, Yew Tee, Geylang Serai, Tampines North, Queenstown, Bukit Batok East, Bukit Panjang, Braddell, Canberra, Nanyang, Fernvale, Pioneer, MacPherson, Fengshan, Kebun Bahru, Radin Mas, Cheng San – Seletar, Jalan Kayu, Sembawang West, Bishan, Punggol Waterway, Lim Chu Kang and Kereta Ayer.

While giving out the gift bags, Sian Chay brochures sharing Sian Chay's culture and core values, beliefs, and scope of service were also given out. Sian Chay took the opportunity to promote Sian Chay's culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!

Partnering Joo Chiat constituency, Sian Chay gave out 300 sets of Mid-Autumn gift packs to needy residents. Minister for Culture, Community and Youth, Second Minister for Law, and Deputy Chairman of People's Association, Advisor to Marine Parade GRC, Mr Edwin Tong Chun Fai wrote, "Dear residents, as we look forward to the Mid-Autumn festival, we are delighted to present you a box of Halal mooncakes. Wishing you and your family a happy Mid-Autumn Festival. May you enjoy bliss, happiness and may your wishes come true!"

Charity should be a shared effort, involving likeminded individuals coming together to carry it out. Those

	with the financial ability should take up more of social responsibility to help those in need. This way, our society will enjoy harmony, happiness, great health and brightness! Though we can't determine our life span, we are able to control its breath, giving it meaning. In our life journey, every moment, happening, experience, and bottleneck is an opportunity for us to change and upgrade to make our lives different and be able to benefit from it and further benefit the masses at large. We are very grateful to the general public for their support and encouragement. Thanks to ISP and family for supporting the Sian Chay Mid-Autumn project. With gratitude and blessings!
26.09.2021	《善济无限感恩充满爱歌台夜》迎来最后一集，感激这三个月以来的善济医社与丽星娱乐制作携手合作，从7月11日连续三个月为歌迷带来演出。十二场节目共有913500线上的朋友观看节目，29200点赞，111000条留言及32027次分享。感谢大家这三个月来的支持。感谢丽星娱乐制作支持本次活动，表演嘉宾和台前幕后的工作人员，社会大众；是大家怀着善良与艺术之心，共同搭建出这场慈善艺术盛宴，大家度过了温馨愉快的夜晚。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 "Sian Chay Abounds with Gratitude and Love" variety show's last episode. Thanks to EvaPla Entertainment Productions for the past 3 months of collaboration starting from 11 July 2021. The 12-series show has seen 913,500 online viewers, with 29,200 LIKES, 111,000 Comments, and 32,027 SHARES. Very grateful to everyone's support. Thanks to EvaPla Entertainment Productions for supporting the event, performing artistes, members of the production crew, and members of the public for the success. It is also through our supporters who share our common belief in philanthropy and art that made this event possible. Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!
29.09.2021	善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士受邀作客万事通在线直播间，与大家分享善济医社的点点滴滴，推广善济中医慈善平台和文化价值观。https://youtu.be/VEpeVr6hGd8 通过分享推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家園。 Sian Chay Medical Institution's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP, was invited as Interviewed by Master News live broadcast. Chairman Toh shared the highlights, core value and charity platform of Sian Chay. https://youtu.be/VEpeVr6hGd8 During the interview, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with

	Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!
30.09.2021	今年中峇鲁齐天宫庆祝齐天大圣千秋华诞，由于继续受到新冠疫情的影响，大型庆典活动都不能举行，只能进行小型的祭祀仪式。但慈善捐献并没有停歇，在本月庆祝齐天大圣诞辰之际，先后将善款送到善济医社，大众医院，中华医院，同济医院，观音救苦会，慈光福利协会，新加坡国立大学教育基金，捐献以上7个团体共计 S\$23,000.00。感谢齐天宫主席吴京梓 PBM 亲自把善款送到善济总部。 Due to the continued impact of the epidemic, large-scale celebrations cannot be held. On the occasion of celebrating the birthday of Monkey God, Tiong Bahru Qi Tian Gong Temple continued donating to Charities. This year the temple donated \$23,000 to 7 charities including, Sian Chay Medical Institution, Public Free Clinic, Chung Hwa Medical Institution, Singapore Thong Chai Medical Institution, Kwan-In Welfare Society, Metta Welfare Association and National University of Singapore Education Fund. Thanks to the Chairman of Tiong Bahru Qi Tian Gong Temple Mr Goh Kim Hua PBM for presenting the \$3000 donation cheque to Sian Chay.
05.10.2021	恭喜恭贺我社荣誉主席兼副主席拿督斯里吴木兴博士 BBM 荣膺新加坡共和国总统颁赐公共服务星章(勋条) BBM(L)、我社荣誉主席拿督斯里林雍杰博士 PBM 荣膺公共服务星章 BBM 及我社荣誉主席邱汉春先生 PBM 荣获英国女皇封赐圣约翰勋章志庆。 Congratulations to our Honourable Chairman and Vice Chairman, Dato' Seri Dr. Goh Bak Heng BBM for being conferred BBM(L) by the President of the Republic of Singapore, and Dato' Sri Dr. Peter Lim Yong Guan PBM for being conferred BBM and our Honourable Chairman Mr. Patrick Khoo PBM for being conferred the the order of St. John M STJ by Queen Elizabeth II. This article was paid by directors.
08.10.2021	成立于 1947 年，拥有 74 年历史的陆氏宗祠因缺乏新会员和理事后继无人等因素，难以维持会务，无奈宣布解散。卢氏理事决定解散后把余款与资产捐给慈善机构，善济医社是其中之一。\$10,000 的支票由陆氏宗祠主席移交给善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士。感谢蔡健铭太平绅士 JP, BBM (L)的支持与协助。 Established in 1947, the 74-year-old Loke's Association had no choice but to announce its dissolution due to lack of new members and no successors on the board of directors. The association decided to donate the remaining funds and assets to charities after dissolution. Sian Chay Medical Institution was one of the beneficiaries. A cheque of \$100,000 was presented by the Chairman of the association to Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat on 08/10/2021. Thanks to Mr Chua Kian Meng JP, BBM (L) for his support and assistance.
07.11.2021	感谢善济医社爱心大使张华女士推荐朋友 Wu Shaohua 女士以\$3000 认购画家郑剑峰的画"疾驰 5"支持善济医社的慈善事业，可让 300 个低收入看诊者在善济医社免费看诊、领药。剑峰，生于 1948 年，祖籍广东。1965 年毕业于南洋美专"西洋画系"。数十年来，他笔耕不辍，研习海派艺术的笔墨技巧。其艺术吸收了现代意识，又不失根本，创作出个性鲜明又不失东方神韵的佳作。 Our sincere gratitude towards Sian Chay's Benevolent Ambassador Mdm Zhang Hua for introducing her friend, Mdm Wu Shaohua. Mdm Wu purchased the painting titled "Gallop 5" by famous artist Liu Jian Feng with \$3,000, as a donation in support of Sian Chay's charity work. This amount is able to help 300 low-income receive free medical consultation and medicine prescription. Born in 1948 in Guangdong, China, the artist graduated in Western Art major from the Nanyang Academy of Fine Arts in 1965. All these years, he has never stopped producing art, infusing modern art into his work but has never lost the spirit of Chinese art in his work.
07.11.2021	感谢江先生捐赠书法给善济医社作为筹款用途。也感谢善济医社爱心大使张华女士的协助。谢江水 1945 年生于新加坡。中学时期他与同学自发组织美术研究会，之后在新加坡南洋美专就读。1968 年在政府中学教授美术至退休。2008 年应邀马来西亚全国水彩画比赛评审；2000 年应邀马来西亚水彩画会、马来西亚美术协会、马来西亚美专校友会联合会主办讲座。现任新加坡水彩画会会长、新加坡艺术总会副秘书长。

	长、新加坡美术总会理事。 Our gratitude towards Mr Seah Kang Chui for donating his calligraphy works to Sian Chay Medical Institution to help raise funds for Sian Chay. Also, thanks to Sian Chay's Charity Ambassador Mdm Zhang Hua's assistance. Born in Singapore in 1945, artist Mr Seah and his friends set up a fine arts research group during their secondary school days. Subsequently, he pursued his studies at the Nanyang Academy of Fine Arts. In 1968, he graduated as an art professor in a public school. In 2008, he was invited to be in the panel of judges for Malaysia's National Water Color Competition. In 2000, he was invited to organise an art dialogue by the Malaysian Water Color Association, Malaysian Artists Society, and the Malaysian Fine Arts Alumni Association. At current, he is President of Singapore's Watercolour Society, Assistant Secretary of Singapore Arts Council and management committee member of the Federation of Arts Societies Singapore.
08.11.2021	善济无限感恩充满爱——善济与您欢庆中秋 2021 一盒月饼一份爱心勿以善小而不为 中秋佳节月圆花好人团圆。爱心月饼，温暖人间。 一个微笑，一句安慰，一点帮助，一次分享，一个信息，可以融化沉重的脸，可以鼓舞丧气心田，可以减轻人生重担，可以激发潜力，可以温暖疲倦，可以得到光明。 慈善事业，大爱同理，互相扶持，共襄善举。 善济医社准备了 15000 份中秋礼包与 44 个社区合作分发给有需要的家庭及在疫情期间辛苦付出的社区义工。礼包包括一盒低糖清真(Halal) 月饼，一盒 BOH 茶，一包饼干和一张祝福卡，献上基层组织顾问与善济医社的祝福。 每盒两颗装的单黄月饼由善济医社委托厂家制作，特地要求低糖少油以迎合年长者对于健康饮食的要求。由于月饼获得 Halal 清真认证，马来同胞也可以体会尝月饼庆中秋之乐，促进种族和谐。 也许很多事情我们无力分忧，但我们送上的一盒月饼，能够为他们带去一丝喜悦、一点关爱、一份浓情，为他们献出一份爱心和佳节祝福，大家一起度过欢乐的中秋！ Customised to suit the elderly and our Muslim friends, the 2-per-box single-yolk mooncakes are low in sugar content and Halal certified. This not only sees to their health of the elderlies; it also allows members of the Muslim community to celebrate the Mid-Autumn Festival with their Chinese counterparts. This promotes racial harmony. As much as we love to help, there are many issues that are beyond our means. Nevertheless, gifting a box of mooncakes brings joy, love and warmth, sending them seasons greetings and creating an opportunity for the family to spend quality together! 同时派送印有善济医社的文化价值观，信念，服务范围与资料的宣传单给居民；借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 善济携手大巴窑西-汤申分发 300 份中秋礼包给有需要的家庭。交通部高级政务部长 碧山--大巴窑集选区基层组织顾问徐芳达先生在祝福卡上写到：亲爱的居民，在传统佳节中秋节来临之际，我们将为您献上一份清真团圆月饼，祝您和家人中秋节快乐，阖家幸福，吉祥如意！ 感谢 ISP 合家赞助支持善济医社庆中秋的活动。感恩祝福！ Sian Chay Abounds with Gratitude and Love! Sian Chay Celebrates Mid-Autumn Festival with You 2021

	Presenting a box of mooncakes with love. No deed is too small when doing good. Never let the magnitude of your deed stop you from doing good. During the mid-autumn festival, when the moon shines brightly and the flowers bloom, a box of mooncakes, presented with love to warm your hearts. A gentle smile, a word of consolation, a little help, a little sharing, or a little text can change a depressive look or feeling, reduce someone's burden, spur someone's potentials and take away someone's tiredness and add brightness to the person. May all likeminded philanthropists come together to share and grow charity work to better benefit the society. Partnering with GROs to reach out to needy residents of 44 constituencies and volunteers who toiled for the nation in its efforts in Covid control, Sian Chay prepared 15,000 sets of Mid-Autumn gift packs. Each gift pack contained a box of low-sugar Halal-certified mooncakes, a box of BOH tea, a packet of biscuits and a greeting card which conveyed greetings from both Sian Chay and the advisor from the respective constituencies. While giving out the gift bags, Sian Chay brochures sharing Sian Chay's culture and core values, beliefs, and scope of service were also given out. Sian Chay took the opportunity to promote Sian Chay's culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people! Partnering Toa Payoh West - Thomson constituency, Sian Chay gave out 300 sets of Mid-Autumn gift packs to needy residents. Senior Minister of State for Transport, and Member of Parliament for Bishan-Toa Payoh GRC, Mr Chee Hong Tat wrote on the greeting card, "Dear residents, as we look forward to the Mid-Autumn festival, we are delighted to present you a box of Halal mooncakes. Wishing you and your family a happy Mid-Autumn Festival. May you enjoy bliss, happiness and may your wishes come true!" Thanks to ISP and family for supporting the Sian Chay Mid-Autumn project. Our sincere gratitude and blessings!
19.11.2021	拉丁马士单选区国会议员杨益财先生在善济医社义务执行主席的陪同下视察了善济医社位于 Blk 87 Redhill Close #01-582 Singapore 150087 的第 14 间分社——拉丁马士（红山）分社的施工工程。 红山分社将于 2022 年 1 月 15 日邀请教育部长陈振声主持开幕。新分社提供的服务包括有中医问诊、推拿、针灸、脚底按摩、理发等服务。其中，红山分社除了提供以上服务外，还增设一间康乐中心，举办音乐、舞蹈、瑜伽等活动。 新分社除了得到善济医社副主席林恩曾慷慨捐助 40 万作为建设装修费，还获得了海峡地产董事长黄遂梁、优联燃气集团总裁张学彬、富城饮食集团总裁朱志强三人的慷慨捐助，每人每年承诺 10 万元资助分社的运营和医药开支。 善济医社义务执行主席卓顺发说：“十分感谢他们的光明正能量，多年来一直坚持支持善济医社的慈善事业，在自己的事业做强做大的同时心存善念与感恩之心，回馈社会。如果你是大海，不在乎那条船；如果你是小湖，容不下那个舟。希望新加坡有很多很多的大海来照顾社会弱势群体，来协助国家，让国家更加昌盛繁荣。” Radin Mas Single Member Constituency Member of Parliament, Mr Melvin Yong, accompanied by Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat, inspected Sian Chay's new 14th branch clinic located at Blk 87 Redhill Close, #01-582, Singapore 150087. This is Sian Chay's Radin Mas (Redhill) branch's renovation site.

	Come 15 Jan 2022, Sian Chay's Redhill branch will be officially opened by Minister of Education, Mr Chan Chun Sing. Services at this branch include TCM consultation, tuina therapy, acupuncture, foot reflexology, hair trimming etc. On top of these services, the branch also has a recreation center to hold activities such as music, dance and yoga sessions, etc. Sian Chay is pleased to received a donation of \$400,000 from Sian Chay's Vice Chairman Mr Kenny Lim Oon Cheng in support of setting up of the new branch and its renovation. On top of this, Mr Wong Swee Chun, Managing Director of Hoi Hup Realty, Mr Teo Hak Piang, CEO of Union Gas Group, Mr Chu Chee Keong, CEO of FuChan F&B Group have generously pledged to support the branch's operating and medical expenses with \$100,000 each. Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Mr Toh Soon Huat said, "We are extremely thankful to our donors for sharing their positive energy and supporting Sian Chay for so many years. While building their business empires, their philanthropic and giving spirit has never diminished. <i>"To the ocean, the ship is negligible. Still, the lake is unable to accommodate the boat". If one's heart is accommodating, how much it can bear is unlimited.</i> Let's hope there are many "oceans" in Singapore to embrace and render support to the needy, scaling the nation in unison.
20.11.2021	善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士在善济医社总部为朱均庭先生(Mr. Jason Choo Jun Ting)颁发了善济爱心大使的委任状。朱均庭是善济医社第 9 位委任的爱心大使！他们将共同为善济的慈善事业助力，参与善济医社的慈善活动；传播善知识，光明正能量。 卓主席向朱均庭介绍了善济的 5 大文化价值观：宽容、大爱、慈悲、感恩和祝福。“宽容、慈悲、大爱”是一种修身养性，一种人生的理念与哲理，一种生命的感恩与光明，可以解决很多问题，包括身心的健康，社会的和谐，人与人之间的冲突与无明。希望大家可以身体力行，将善济的价值观融入生活。善济的信念：有国才有家，家和万事兴。善与国同在，济与民同心。卓主席也鼓励朱均庭多参与善济的慈善活动，传播正能量、光明和同理心。 On this day, at Sian Chay Medical Institution's HQ office, Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP issued a certificate and appointed Mr Jason Choo Jun Ting as Sian Chay's Charity Ambassador. Mr Choo is Sian Chay's 9th appointed Charity Ambassador. Together, the Ambassadors will join hands to help Sian Chay in its charity work by participating in Sian Chay's charity activities to spread charity knowledge and positive energy. Chairman Toh introduced Sian Chay's core values of Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing to Ms Li. He further explained that these core values serve as a guide to nurture a person's character, an ideology and philosophy, a way to express gratitude, which eventually forms the bases of resolving issues pertaining to personal health, the society and its harmony, as well as friction in human relationships. He also hopes to see people embrace Sian Chay's core values and Beliefs "Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours; Forward with the Nation, Bonding with the People."
20.11.2021	《善济慈善抽奖 2021》活动圆满结束，中奖号码已出炉。 由善济医社主办，新加坡疼痛护理集团联办，新加坡赛马博彩管理局(Tote Board)与亚联盛医疗(A.M Aesthetics)鼎力支持的《善济慈善抽奖 2021》活动在位于大牌 153 惹兰德惠的善济蔡厝港分社圆满举办。本次抽奖活动筹款最终筹得二十五万元善款，将全部用于善济医社的日常运营费用。 《善济慈善抽奖》共分 50 个奖，其中首奖奖金为\$15,000；二奖奖金为\$8,000；三奖奖金为\$5000；四奖至十奖奖金为\$1,000；十一奖至三十奖奖金为\$500；三十一奖至五十奖奖金为\$100，总奖金为\$47,000。抽奖结果已刊登在 11 月 27 日的《海峡时报》、《联合早报》以及善济医社网站 www.sianchay.org.sg。领奖的截止日期是 12 月 31 日。中奖者请拨电：6565 3737 联系善济医社安排领取奖品。 感谢新加坡疼痛护理集团与亚联盛医疗对善济医社的支持。 "Sian Chay Charity Lucky Draw 2021": The event has come to an end and draw results have been announced. Organised by Sian Chay, co-organised by Singapore Paincare Holdings, supported by Singapore Tote

	Board and A.M Aesthetics, "<i>Sian Chay Charity Lucky Draw 2021</i>" was held at Blk 153 Jalan Teck Whye at Sian Chay's Choa Chu Kang branch. \$250,000 has been raised in this Draw. These funds will be used to fund the operating expenses of Sian Chay Medical Institution. The "<i>Sian Chay Charity Lucky Draw 2021</i>" has 50 prizes. The first prize is \$15,000, second prize is \$8,000, third prize is \$5,000, fourth to tenth prizes are \$1,000 each, eleventh to thirtieth prizes are \$500 each, thirty-first to fiftieth prizes are \$100 each. Total prizes are worth \$47,000. Draw results have been published on the Straits Times and Lianhe ZaoBao on 27 Nov 2021, and on Sian Chay's website www.sianchay.org.sg. Deadline for redemption of prizes is on 31 December 2021. Winners can call Sian Chay at 6565 3737 to arrange for prize collection. Thanks to Singapore Paincare Holdings and A.M Aesthetics for their support.
22.11.2021	善济医社，社会企业，社会经营，服务社会 Sibay Shiok 和 Tin Box Group Singapore 联合举办的 24 小时慈善直播，当晚 8 点半在 Sibay Shiok Facebook 专页 https://fb.me/e/34FPTVv4R 开播，其所得收益将全数捐赠给公益组织“善济医社”与“让希望活下去”。 LIVE TO LOVE 是本地首个连续 24 小时不间断的慈善直播，参与演出的艺人包括卓振声(Sherman Zhuo)、王俪婷(Olivia Ong)、蔡淳佳(Joi Chua)、龚芝怡(Serene Koong)、洪俊扬(Hong Junyang)、曹国辉(Terence Cao)、翁清海(Vincent Ng)、姚懿珊(Dawn Yeoh)、王胜宇(Xavier Ong)、张耀栋(Zhang Yao Dong)、Cassandra Lee、陈秀环(Chen Xiu Huan)、李美玲(Tracy Lee)、吴劲威(Edwin Goh)及王顺达(Yutaki Ong)、高洁萍(Alicia Koh)、李俊緯(Marcus Lee)、陈宣清(Cherelle Tan)、葛里瑩(Relyne Ban)、周俊安(Jayden Chew)和傅巧涵(Qiaohan Fu)。 本次活动中所售卖的产品众多，类别涵盖食品、保健品和美妆产品等，所得收益将全数捐赠给公益组织“Shan Chay 善济医社”和“让希望活下去”。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 Sian Chay Medical Institution A Social Enterprise: By the Society, For the Society. Jointly-organised by Sibay Shiok and Tin Box Group Singapore, a 24-hour charity fundraising live broadcast show will take place tonight at 8pm on Sibay Shiok's Facebook page https://fb.me/e/34FPTVv4R. All proceeds from the fundraising activity will be donated to charities <i>Sian Chay Medical Institution</i> and <i>Keeping Hope Alive</i>. <i>Live to Love</i> is Singapore's inaugural 24-hour charity love broadcast. Participating artistes include Sherman Zhuo, Olivia Ong, Joi Chua, Serene Koong, Hong Jun Yang, Terence Cao, Vincent Ng, Dawn Yeoh, Xavier Ong, Zhang Yao Dong, Alicia Koh, Marcus Lee, Cherelle Tan, Relyne Ban, Jayden Chew and Fu Qiao Han. Items put up for sale during the event ranges from food, health supplements to cosmetics etc. All proceeds from the fundraising activity will be donated to charities <i>Sian Chay Medical Institution</i> and <i>Keeping Hope Alive</i>. During the programme, Sian Chay's culture and core values, beliefs, and scope of service were also shared. Sian Chay took the opportunity to promote Sian Chay's culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

	A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people! Thanks for participating artistes Terence Cao, Vincent Ng, Dawn Yeoh, Xavier Ong, Zhang Yao Dong, Cassandra Lee, Chen Xiu Huan, Tracy Lee, Edwin Goh and Yutaki Ong. Also thanks to Sian Chay's Honourable Chairman Mr Thomas Bon for his support. Philanthropy is about universal love, empathy, mutual support, and really coming together to do good together. Sian Chay urges and encourages all to show more support for the society, participate actively in charity work, put effort into serving the people so as to spread love, brightness and positive energy!								
	善济医社 120 周年庆典 今年是善济医社 120 周年，因疫情无法进行盛大的欢庆活动，为了纪念这个重要的里程碑，善济医社在获得善心人士的赞助下，在 5 份报章上刊登 120 周年庆典特辑。5 份报章包括联合早报，新明日报，联合晚报。海峡时报和 Berita Harian 马来报。费用合计\$52,160，费用由善心人士赞助。 感谢以下善心人士赞助刊登费用： <table border="1"> <tr> <td>李添南先生</td><td>\$30,000</td></tr> <tr> <td>谢楚明 JP, BBM</td><td>\$20,000</td></tr> <tr> <td>卓顺发 JP, BBM PVPA</td><td>\$2,160</td></tr> <tr> <td>合计</td><td>\$52,160</td></tr> </table> 主席分享 善济医社，社会企业，社会经营，服务社会。 善济医社有今天的力量，离不开大家光明积极的配合和支持，亦因大家的勤勉尽职，更加凝聚和坚定了善济不断发展的力量和信心；一切都是得来不易，一步一个脚印，是大家辛苦共同努力的善良与光明付出。 善济医社不仅用中医治疗身体上的疾病，更帮助社会大众们寻找治愈心灵的良药，因为心灵上的孤独比身体上的病痛更可怕，而善良与关心也是一种治疗。我们希望善济的每一位看诊者都可以获得身心的愉快和健康，从负能量转变为正能量，让生活更加光明与健康。 帮助 1 个家庭的 1 位病患者等于帮助这个家庭全部成员，让他们离苦得乐，创造幸福美满家庭，和谐安乐社会。 感谢历届董事们的在任期间对善济的信任与付出，造福社会，功德无量。 期待现任董事们继续给予善济热心的支持，再拓展医社为社会大众服务的宗旨，弘扬医社为社会大众服务的光明正能量的理念，把善济的温馨服务分享给身边有需要的人，大家一起共襄善举，回馈社会、造福社会、营造和谐美好的社会。 感谢新加坡总统哈莉玛阁下，卫生部长，王乙康先生，国防部高级政务部长，善济医社顾问王志豪先生，东南区市长，善济医社顾问阙贺米先生和善济医社永久荣誉主席，拿督陈贤进博士的祝贺，对善济医社的支持与鼓励。 Our gratitude towards distinguished President of Singapore, Mdm Halimah Yacob, Minister of Health Mr Ong Ye Kung, Senior Minister of State for Defence and Sian Chay Adviser, Mr Heng Chee How, Mayor for South-East district and Sian Chay Adviser, Mr Mohd Fahmi bin Aliman, and Sian Chay's Life Honourable Chairman Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, for their blessings, support and encouragement.	李添南先生	\$30,000	谢楚明 JP, BBM	\$20,000	卓顺发 JP, BBM PVPA	\$2,160	合计	\$52,160
李添南先生	\$30,000								
谢楚明 JP, BBM	\$20,000								
卓顺发 JP, BBM PVPA	\$2,160								
合计	\$52,160								

Sian Chay's 120th Anniversary Celebration

This year marks Sian Chay's 120th anniversary. Due to the pandemic, large-scale events are prohibited. To commemorate this important milestone, Sian Chay's donors have contributed to a Special edition in the 5 main local newspapers in Singapore. The newspapers included Lianhe ZaoBao, XinMin Daily News, LianHe Evening News, Straits Times and Berita Harian. Total expenses for the publications amounted to \$52,160. All expenses are sponsored.

Below are expenses of our donors:

Mr Lee Tiam Nam	\$30,000
Mr Chia Chor Meng JP, BBM	\$20,000
Mr Toh Soon Huat JP, BBM PVPA	\$2,160
Total	\$52,160

Chairman Shared:

Sian Chay Medical Institution

A Social Enterprise: By the Society, For the Society.

The energy and power that Sian Chay has today, largely depends on the collectively support of our supporters. It is their commitment that determines Sian Chay's confidence to develop and grow. These achievements did not come easy. Every step taken, every bit of effort, these are the fruits of labour of our kind-hearted supporters who share the same brightness.

Sian Chay not only treats patients' illnesses, it also attends to their psychological needs, for a lonely soul could be more devastating than an illness. Expression of kind-heartedness and care are simple ways of treating one's soul. We hope every of our patients can derive happiness and enjoy great health, and be able to convert negative energies to positive ones to eventually lead a happiness life.

The ability to help a patient from a family translates to helping their entire family. Alleviating them from the pain and sufferings allows them to re-build a blissful family that contributes to a harmonious society.

Thanks to Board Members from the various terms for their relentless support and trust, blessing the society with their meritorious contributions.

Looking forward to the keen support of our current Board Members to continue with Sian Chay's mission of reaching out and serving the people with positive energy, and to spread the good words of Sian Chay to benefit more people. Let's join hands to carry out charity works, to pay it forward to benefit the people and build a blissful and harmonious society.

08.11.2021

感谢尊敬的新加坡总统哈莉玛、善济医社赞助人于 2021 年 11 月 8 日在 facebook 分享致善济医社 120 周年庆的献词。衷心感谢总统阁下对善济医社的支持与鼓励。

https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=432633208221873&id=100044255928150

尊敬的新加坡总统哈莉玛、善济医社赞助人
致善济医社 120 周年庆的献词

我衷心祝贺善济医社成立 120 周年。善济医社自 1901 年成立以来，一直秉持其宗旨，不分种族或宗教，致力于帮助社会上的弱势群体，提供免费的中医问诊及资助药物和治疗。

我见证了善济医社不断的茁壮发展。记得在 2016 年，当我还是国会议长时，我参观了文礼康乐中心，见到了受惠于康乐中心所提供的康乐项目和娱乐活动的各阶层年长者。我在 2017 年为马西岭分社开幕；去年 11 月再次到访该分社时，让我再次想起了该团队坚定不移的奉献精神。善济医社也为总统挑战捐款，自行发起募款活动。我在“善济全民爱心夜”电视筹款活动上，第一次听到拉希玛(Rahimah Rahim)唱了一首中文歌曲“王昭君”。这些努力造福了社会，就如建国一代可受惠于专为他们设立的“建国一代医疗基金”。

	正是像善济医社这样热心公益事业的组织，让我们更接近建立一个更具凝聚力、包容性和关爱社会的新加坡。我希望有更多机构效仿善济医社，与政府紧密合作，照顾社会上弱势群体。 我期待善济医社未来通过其强大的联络网，在志愿者、赞助商、合作伙伴和员工携手合作下，继续为弱势群体提供援助和提升中医药的水平。 Our appreciation to the distinguished President of Singapore Mdm Halimah Yacob, Patron of Sian Chay Medical Institution for sharing her message to Sian Chay Medical Institution's 120th Anniversary on her facebook on 08/11/2021. Thank you for the continued support and encouragement to Sian Chay Medical Institution. https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=432633208221873&id=100044255928150 Message from President of the Republic of Singapore Patron of Sian Chay Medical Institution Mdm Halimah Yacob My heartiest congratulations to Sian Chay Medical Institution on its 120th anniversary. Since its founding in 1901, Sian Chay Medical Institution has been providing free Traditional Chinese Medicine (TCM) consultation, as well as subsidised medicine and treatment. Over the years, Sian Chay Medical Institution has stood by its commitment to help the vulnerable in our society, regardless of race or religion. I have watched Sian Chay Medical Institution go from strength to strength. I remember visiting the Boon Lay Wellness Centre in 2016, when I was then Speaker of Parliament, and meeting seniors from all walks of life who benefitted from the wellness programmes and recreational activities. I subsequently officiated the opening of the Marsiling clinic in 2017 and was reminded of the team's unwavering dedication when I paid another visit last November. Sian Chay Medical Institution has also donated to the President's Challenge and initiated its own fundraising efforts. These efforts ultimately benefit the community, such as members of the Pioneer Generation who can benefit from a Pioneer Generation Medical Fund specially set up for them. It is civic-minded organisations like Sian Chay Medical Institution that bring us closer to our goal of building a more cohesive, inclusive, and caring society in Singapore. I hope that more organisations will follow the lead of Sian Chay Medical Institution and work closely with the Government to look after the vulnerable in our society.
	<u>王乙康先生 卫生部长献词</u> 祝贺善济医社成立 120 周年暨第 84 届董事会就职。 善济医社成立于 1901 年，致力于为社会大众提供免费的中医问诊和低收费的治疗。过去的十年里，善济逐步走入邻里社区、开设诊所，为来自各阶层的社会大众服务。目前，善济在全岛的 13 间中医诊所每日为上千名看诊者服务。 除了医疗保健，善济还积极参与社区慈善活动。在冠病疫情期间，许多中医师鼓励看诊者配合抗疫措施，包括积极接种疫苗。善济还组织了许多捐赠活动，为受疫情影响的人士分发日常必需品。 卫生部设立了 800 万元的中医药研究补助金，鼓励本地中医与西医携手合作，共同进行临床研究。善济拥有强大的临床设备网，有条件与本地各大公共医疗机构合作，开展临床研究，通过循证医学，进一步推动中医药的持续发展，并提升中医药的安全性和有效性。 我想加以表彰善济为社会所做出的努力和贡献。善济与伙伴、赞助商、志愿者和工作人员建立了坚固的联盟，共同提升了我们的社区凝聚力与精神。我相信善济会继续努力、激励更多人士回馈社会，共同建设一个更亲切、更有爱心的新加坡。 <u>Message from Mr Ong Ye Kung, Minister for Health</u> Congratulations to Sian Chay Medical Institution on your 120th anniversary and the inauguration of the

	84th Term Board of Directors. Founded in 1901, Sian Chay Medical Institution has been steadfast in its mission to provide free consultation and low-cost Traditional Chinese Medicine (TCM) treatment for the community. Over the past decade, Sian Chay has extended its services to our heartlands, reaching out to residents from all walks of lives and all backgrounds. Today, Sian Chay serves more than a thousand patients across its 13 TCM clinics around the island daily. Beyond healthcare, Sian Chay is an active participant in community activities and charity work. During the COVID-19 pandemic, many TCM practitioners persuaded their patients to get vaccinated. Sian Chay has also organised numerous donations and distribution of daily essentials to those adversely affected by the pandemic. The Ministry of Health has established a \$8 million TCM Research Grant to encourage local collaborative clinical research. With its strong clinical network, Sian Chay is well positioned to collaborate with local public healthcare institutions to conduct clinical research to further promote the sustained scientific development of TCM, and enhance its safety and efficacy. I commend Sian Chay's efforts and contributions to our society, building strong alliances with its many partners, sponsors, volunteers and staff, and strengthening our community spirit. I am confident that Sian Chay will continue its good work and inspire more to give back to the society as we work together to build a more gracious and caring Singapore.
	<u>王志豪先生 国防部高级政务部长 善济医社顾问 献词</u> 今年是善济医社成立 120 周年，亦是善济医社第 84 届董事会(2021-2023 年)就任。在这喜庆的时刻，我衷心祝贺善济医社新任董事会。 善济医社成立于 1901 年，是卫生部注册的社会服务组织。它不分种族和宗教，为社会大众提供免费的中 医问诊及低成本的治疗。它亦致力确保建国一代和立国一代的患者，无论其经济状况如何，皆能得到良好的护理。 善济医社除了中医服务，还积极参与社区慈善活动、宣扬健康意识、鼓励保健活动、推广慈善精神、传播正能量，以及强调爱国互助的重要性。 过去的 7 年，即 2014 年至 2020 年，善济共服务了约 230 万看诊人次，并发出 450 万药帖。未来 5 年，即 2021 年至 2025 年，看诊人次估计将高达 250 万人次，而发出的药帖估计为 480 万帖。 帮助一位病患者，就可间接或直接帮助整个家庭。我希望更多的捐助者能够支持善济医社的慈善工作，成为其合作伙伴，一起关怀弱势群体，以及建设一个健康、和谐与充满正能量的社会。 <u>Message from Mr Heng Chee How, Senior Minister of State, Ministry of Defence, Adviser, Sian Chay Medical Institution</u> This year marks Sian Chay Medical Institution's 120th anniversary and the inauguration of its 84th Term Board of Directors. My heartiest congratulations to Sian Chay Medical Institution on this happy occasion and to the new Board of Directors on their successful election. Founded in 1901, Sian Chay Medical Institution is a charitable organisation registered with the Ministry of Health. It provides free TCM consultation and low-cost treatment to the public, regardless of race or religion. It especially strives to ensure that Pioneer and Merdeka Generation patients receive good care regardless of their financial situation. Apart from providing TCM services, it also actively participates in community charity work, promotes health awareness, encourages health care activities, promotes the spirit of philanthropy, and spreads positive energy and emphasises the importance of loving the country and supporting one another. Over the past 7 years (2014 to 2020), it has served approximately 2.3 million patient visits and made 4.5 million prescriptions. In the next five years (2021-2025), the number of patient visits is estimated to reach 2.5 million, and the number of prescriptions to be issued is estimated to be 4.8 million.

	Helping a patient helps the whole family, directly and indirectly. I hope that more donors will support Sian Chay Medical Institution in its charity work, and become its partner in caring for the needy and fostering a healthy, harmonious and society bathed in positive energy.
	<u>阎贺米先生 东南区市长 善济医社顾问 献词</u> 善济医社 120 周年庆典。 善济医社自 1901 年开始，从 1 间诊所发展至目前全岛有 13 间诊所的社会服务组织，即便是在充满挑战的时期，善济依然不分种族或宗教，为社会大众提供低收费的治疗。 疫情当下，全民应齐心协力抗疫情，大家互相扶持，为需要援助的社会大众提供帮助是极为重要的。大家众志成城，定能为建设一个更强大，更坚韧团结的社区取得显著的进展。 我要感谢善济多年来对社区所付出的贡献，并期待我们继续携手合力，服务社会。 <u>Message from Mr Mohd Fahmi Bin Aliman, Mayor, South East District Adviser, Sian Chay Medical Institution</u> It gives me great pleasure to congratulate Sian Chay Medical Institution on your 120th anniversary. From a charity clinic since 1901 to the 13 clinics over the island today, Sian Chay has ensured affordable access to medical treatments for all in the community, regardless of race or religion, even during challenging times. Now, it is important for the whole-of-society to work together during this Covid-19 Pandemic to support those in need. Together, we can then make significant progress in building a stronger and more resilient community. I would like to thank Sian Chay for the many years of contributions to the community and look forward to our continued partnership to serve the community.
	<u>拿督陈贤进博士 善济医社永久荣誉主席 献词</u> 我衷心祝贺善济医社成立 120 周年。 善济医社自 1901 年起，一直为社会上的贫困和需要援助的人士提供免费的中医服务。在卓顺发主席的领导下，善济从一间诊所发展成为一个拥有 13 家分社，每天服务大约 1000 名患者人次的规模。 善济医社主席卓顺发先生一直倡导“宽容、大爱、慈悲、感恩、祝福”的五大文化价值观，不仅深入患者的内心，也融入了慷慨捐赠的善心人士的内心。 我与已故妻子一直致力于帮助社会上需要援助的人，因为我相信“为人类服务是最好的工作。”我们要以愉悦的心情行善。行善是从心而发。每个人都可以在能力所能及的范围内行善捐款，无论大小，不要为了善小而不为。我们无须与他人比较捐款的多寡。善济医社自发设立的《建国一代医疗基金》和《督潘曹瑞兰博士纪念基金》来关怀建国一代及社会上的弱势群体，是值得表扬的。 我希望善济医社继续传承“有国才有家，家和万事兴，善与国同在，济与民同心”的宏观信念，继续它的使命--不分种族、宗教或国籍，为社区提供服务。我谨鼓励各界善心人士与善济光明同行，共享善举，让善济在我们人口迅速老龄化的社会，继续服务年长者和需要援助的大众。 <u>Message from Dato' Dr. Tan Hian-Tsin, Life Honourable Chairman of Sian Chay Medical Institution</u> My heartiest congratulations to Sian Chay Medical Institution on your 120th anniversary. Since 1901, Sian Chay Medical Institution has been providing free Traditional Chinese Medicine (TCM)

	service to the poor and needy in the community. Under the leadership of Chairman Mr Toh Soon Huat, Sian Chay has grown from a single clinic into a network with 13 branches serving about 1,000 patient visits daily. Mr. Toh Soon Huat, Chairman of Sian Chay Medical Institution, has been advocating the five core values of "Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing" which have permeated into the hearts of not only the patients but also the generous and kind-hearted donors. My late wife and I have devoted our lives helping the needy as i believe that "service to humanity is the best work of life." When doing charity, we donate with pleasure. Doing charity is from the heart. Everyone can just do their best by donating within their means, big or small. We do not have to compare how much our donations are. Sian Chay Medical Institution should be commended for the initiatives to care for the Pioneer Generation and the disadvantaged group through the Pioneer Generation Medical Fund and the To' Puan Dr Tsao Sui Lan Memorial Endowment Fund respectively. I hope Sian Chay Medical Institution will continue to promote the beliefs that "Nation Progresses, Family Prospers; Family Harmony, Successful Endeavours. Forward with the Nation, Bonding with the People" and to continue its mission to serve the community regardless of race, religion or nationality. May I urge the many supporters and well wishers to continue to support Sian Chay to continue in its mission to care for the elderly and needy in our rapidly ageing society.
	<u>卓顺发太平绅士 JP, BBM, PVPA 善济医社义务执行主席 献词</u> “未来 善良慈悲光明之路还是很长。” 在善济医社担任义务执行主席已经 12 年了，这些年全身心为慈善事业忙碌，没有领取薪水，更没报销任何费用。这期间学习了很多，很感恩也很感动，看到病人一天天地恢复健康，心里充满了温暖、阳光与光明。慈善就是坚持，奉行慈悲与善良，大爱同理！ 生活，喜怒哀乐，悲欢离合；生命，大爱同理，发光发热。我接触过很多很多的弱势群体，看到很多的无奈及当下的迷惑；见到无数的痛苦、彷徨与苦难.....其实很多人的痛苦来自于内心深处的负能量，而不是身体。因此让我领悟到我们更应注重自我内心的健康。在点亮自身生命的明灯时，把善良与大爱传递下去，实现生命的价值，光明与意义。在自我生活的道路上，无论发生什么、遇到什么、喜不喜欢、接不接受、都可以懂得承担，取舍放下。不彷徨、不傲慢、坚持不懈地用智慧、光明与勇气去面对、去反省、用谦卑的心态自我提升。光明正大勇敢无私的面对未来的挑战。 衷心感谢善济医社赞助人尊敬的哈莉玛总统及顾问：国防部高级政务部长王志豪先生、东南区市长阙贺米先生、花蒂玛副教授、黄锦西律师和吴添禄先生、社会大众、政府长官和机构、卫生部、建屋发展局、人民协会、公民咨询委员会、市镇理事会、媒体机构、企业赞助商、荣誉主席和名誉主席们，向他们致以诚挚的谢意，也感谢所有支持善济医社的各团体、企业家、善长仁翁、表演艺术家、义工、董事们、同事们。在大家的同心协助与支持下，让善济慈善事业持续发展，为更多的社会大众服务。 希望冠状病毒能早日被消除，社会尽快恢复往日的安宁与和谐，经济早日复苏。愿我们大家在疫情过后更坚强，更光明，群策群力，共创未来！祝福大家身体健康！ <u>Message from Mr Toh Soon Huat JP,BBM,PVPA</u> <u>Volunteer Executive Chairman of Sian Chay Medical Institution</u> The road ahead for mercy and kindness is still a long one. I became Sian Chay Medical Institution's volunteer executive chairman 12 years ago. During the period I was busy doing charity work with all my heart and soul. I did not get a salary nor claimed any expenses from the charity. But I have learnt a lot and was very touched and felt grateful whenever I see our patients getting better by the day. They gave me so much warmth, hope and light. Charity work needs perseverance. To be merciful and kind is simply showing universal love. In our daily lives, we experience happiness, sorrows, anger and joy. There is also a time to meet and a time to say goodbye. In life, there must be love to radiate light and warmth. I have met many of the vulnerable in society who include the helpless and the lost. I saw them in great pains with no hope but a bleak future

	ahead....Actually, many suffered because of the burdens and negative feelings inside them, not from their physical bodies. This led me to realise the need to place greater importance on "the light of life, and quality of health" in our heart and body. How can we lit up that light of life and realise its true value and meanings? How can we, in our life's long journey, able to let go, stay cool and calm and use our wisdom and courage in confronting and reflecting upon the difficult or unhappy situations we face? And afterwards, humbly try to raise ourselves to higher level of being, and free ourselves of desires, greed and darkness? That requires universal love and the determination to uphold the bright lights in the future. Truth to be told, after going through and understanding life, it is actually no more than living for just a few people and getting busy over a few matters. The differences lie only in their duration, level, scale and significance. In life we should pay more attention to values such as kindness, mercy, universal love, equality and gratitude. I sincerely wish to thank Sian Chay's Patron: the honourable Singapore President Mdm Halimah Yacob; our advisers: Senior Minister of State for Defence Mr Heng Chee How, South-East CDC Mayor Mr Mohd Fahmi Aliman and Associate Professor Fatimah Lateef; our legal advisers: Mr Ung Gim Sei and Mr Ngoh Tian Lock, members of the public, government officials and organisations including the Ministry of Health, Housing and Development Board, People's Association, Citizens' Consultative Committees, Community Development Councils, the media, corporate sponsors and all our honorary chair persons for their support. My appreciation also goes to all other groups, entrepreneurs, philanthropists, artistes, volunteers, our board members and colleagues who have contributed in one way or another to Sian Chay so we could achieve so much and benefit so many people in society. I hope the Covid-19 pandemic can soon end, our society goes back to its old peaceful and harmonious days and our economy returns to normal again. I wish we can emerge from the pandemic stronger and more united as we face the bright future together! Wishing all good health!
23.11.2021	2021 年 11 月 23 日于海峡时报(Straits Times)刊登善济医社庆祝成立 120 周年纪念暨第 84 届(2021-2023 年度)董事就职庆典百年历史, 善济医社一步一个脚印, 一切都得来不易, 是大家辛苦共同努力的善良与光明付出的结晶。善济医社, 社会企业, 社会经营, 服务社会。感谢社会大众对善济医社的支持与鼓励。感恩祝福。 On 23 Nov 2021, the Straits Times reported on Sian Chay's 120 anniversary. With it was the announcement of the installation of Sian Chay's 84th Term Board of Directors. These achievements did not come easy. Every step taken, every bit of effort, these are the fruits of labour of our kind-hearted supporters who share the same brightness. Sian Chay Medical Institution A Social Enterprise: By the Society, For the Society. Thanks to members of the public for the support and encouragement. Expressing my sincere gratitude and blessings.
03.12.2021	善知识, 集合在一起, 光明正道, 发挥正能量, 天下无私, 天下为公, 就是太平盛世, 和谐社会。 主席卓顺发太平绅士秉持着先贤们的宏愿,大爱同理,有计划地一步一步去实现为民服务的宏愿, 服务社会, 让更多社会人士受惠, 把慈善当作自己全部的责任与事业, 广结光明的善缘。同时,他积极推动慈善机构互相交流, 互相扶持, 共襄善举,共享资源。在大爱与感恩的氛围里, 大家共同向慈善公益迈进, 让新加坡的慈善公益事业茁壮发展, 继续造福社会上的弱势群体, 带给社会大众的福祉可以代代相续, 传承不断! 善济医社与新加坡援人协会(SOS)合作提供低收入人士免费医疗援助》 善济医社与新加坡援人协会(SOS)日前签订合作协议, 并启动名为"倾听心声伸出援手"的试点项目, 旨在为低收入人士提供免费中医医疗和经济援助。根据该协议, 善济医社将为经济困难的 SOS 受益人提供 2 年免费医疗援助以及一次性 500 元的生活日常用品礼券福利。 善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士受访时表示: "善济医社很荣幸能够为 SOS 提供支持并为其受益人提供 2 年免费中医医疗援助和补贴药物以及一次性的礼券福利。我们的目标是为他们减轻经济压力, 尤其要帮助老年人和低收入人士, 希望确保他们有更多途径获得足够的妥当医疗照顾。"

新加坡援人协会(SOS)首席执行官陈弼良表示：“非常感激与善济医社多年来的密切合作关系。他们对我们预防自杀的使命给予了极大的支持，同时也为我们提供了接触中文媒体的途径。在善济的持续支持下，我们将能够进一步帮助那些可能因经济状况而难以支付医疗费用的咨询人士。尤其在这次疫情期间，我们希望倾听心声伸出援手，为我们的受益人服务，使他们能够在最适当的情况下获得足够的保健支持。”

旷日已久的新冠疫情，给人们带来了精神和身体健康方面的困扰，许多人的心理健康状况已经恶化，因为他们难以开展活动，也失去了社会支持，或者由于家庭关系不佳，而在家中孤立，处于不适宜的环境中，使他们的身心健康受到很大程度的影响。

作为慈善机构，善济医社与新加坡援人协会也希望通过这次合作，彼此支持。尤其是在这个疫情期间，慈善机构更需要共同努力为处于困境中的人们提供支持，并继续携手合作，为建立更具爱心和包容的社会携手前行。

同时通过这项合作推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！

City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。

The amalgamation of philanthropic knowledge brings about positive energy that is meant for the general masses which is beneficial for achieving a peaceful society. This sharing platform is a congregation of likeminded philanthropists who come together to share and grow charity work to better benefit the society.

Chairman Toh Soon Huat JP upheld the mission set by Sian Chay's founders, to see to the needs of the society and benefit more people. It is by treating philanthropy as a responsibility and duty, that one is able to serve the people. He actively encourages charities to interact, support one another and share resources. In unison, let's surround ourselves with great love and gratitude and walk down the path of philanthropy together to grow Sian Chay and continue its aim of serving the sick, needy and the vulnerable for the many generations to come.

"Sian Chay and Samaritans of Singapore (SOS) Partner to Provide Free Medical Treatment to Low-Income Patients"

Sian Chay Medical Institution and SOS sign an agreement to launch "Listening Ear and Helping Hand by Sian Chay and SOS". The Programme targets at providing free medical treatment and financial assistance for low-income patients. According to the Agreement, Sian Chay will provide these support for SOS' beneficiaries. Over 2 years, the beneficiaries will receive free medical treatment and one-off \$500 worth of vouchers to help them with their daily necessities.

Sian Chay's Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat JP expressed during an interview, "Sian Chay is honoured to partner with SOS to provide support to their beneficiaries. Our objective is to help them defray their living expenses and reduce their financial stress. Especially for the old and needy, we hope to offer Sian Chay as an avenue for them to seek treatment for their illnesses.

Mr Gasper Tan, Chief Executive of SOS expressed, "Very grateful to partner with Sian Chay all these years. Sian Chay has provided strong support for our aims to prevent suicide. At the same time, they have provided us the opportunity to embark on Chinese media platforms. With Sian Chay's continuous support, we are able to render help to those who face financial challenges and seek our assistance. Especially during the pandemic, we hope to not only listen but also lend a helping hand to help those in need, providing them the medical attention they deserve at the appropriate time."

The Covid pandemic has loomed over us for a long time. It has brought about much challenges to people's psychological wellbeing and their overall health. In fact, the psychological health of many have deteriorated. Due to the lack of avenues to open up and receive support, or for those facing family relationship issues, their psychological state would most likely be very badly affected.

As a charity organisations, Sian Chay and SOS hopes to lend support to each other. Especially during these trying times, charities need to render help to those facing difficulties by working together to establish a society filled with love and tolerance.

	Through the programme, Sian Chay was able to promote its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!
10.12.2021	由 Sibay Shiok 和 Tin Box Group Singapore 联合举办的 LIVE TO LOVE 24 小时慈善直播已圆满结束。筹款活动筹得 10 万元善款，该善款可惠及 1 万名来自低收入家庭的一位病患人次到善济医社看诊、领药完全免费。在善济医社荣誉主席温云锋先生的见证下，曹国辉先生一行人将支票移交给主席卓顺发太平绅士。 感谢参与的艺人：曹国辉(Terence Cao)、翁清海(Vincent Ng)、姚懿珊(Dawn Yeoh)、王胜宇(Xavier Ong)、张耀栋 (Zhang Yao Dong)、Cassandra Lee、陈秀环 (Chen Xiu Huan)、李美玲 (Tracy Lee)、吴劲威(Edwin Goh)及王顺达 (Yutaki Ong)。感谢善济医社荣誉主席温云锋先生的支持。 感谢 Powerhouse Pte Ltd 捐献善款\$20000 支持善济医社慈善事业。 同时通过节目推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！ City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。 慈善事业，大爱同理，光明同行，共襄善举。善济医社呼吁与鼓励大家，关爱社会，参与慈善事业，尽一份力量服务社会，传播大爱、同理、光明与正能量。 Jointly-organised by Sibay Shiok and Tin Box Group Singapore, the 24-hour charity fundraising live broadcast came to a successful closure. The programme managed to raise \$100,000 which will benefit 10,000 low-income patients. These patients will receive free medical consultation and medicine prescriptions. Witnessed by Sian Chay's Honourable Chairman Mr Thomas Bon, Mr Terence Cao handed the cheque to Chairman Toh Soon Huat. Thanks to the following performing artistes; Terence Cao, Vincent Ng, Dawn Yeoh, Xavier Ong, Zhang Yao Dong, Cassandra Lee, Chen Xiu Huan, Tracy Lee, Edwin Goh and Yutski Ong. Also thanks to Sian Chay's Honourable Chairman Mr Thomas Bon for his support. Thanks to Powerhouse Pte Ltd for donating \$20,000 to Sian Chay. During the programme, Sian Chay's culture and core values, beliefs, and scope of service were also shared. Sian Chay took the opportunity to promote Sian Chay's culture and core values, beliefs, philanthropic spirit, and TCM platform that radiates positive energy, benefiting residents, alleviating them from the pains, sufferings and financial burden arising from treatment. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good. A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people! Support charity by paying it forward with love and unity! Sian Chay urges and encourages everyone to pay more attention to society, involve actively in charity work and put in the effort to spread love, brightness and positive energy to benefit the community at large.
21.12.2021	走出风浪见曙光，再度光明的启航！善济医社透过抗疫公益歌曲《再度启航》音乐视频 推广关爱、光明、正能量！献给所有曾经面对疫情挫折的人们 以及在前线抗疫不屈不挠的勇士们！

《再度启航》的官方网站: <https://takeflight.sg/> 抗疫公益歌曲《再度启航 Take Flight》作曲: 孙雪玲、吴家慷 作词: 二十一君 演唱: 吴家慷 疫情的爆发不仅带来生命安全的威胁, 它也极度影响民生, 重创大家生活的方方面面。有的收入受打击、有的和亲人分隔两地、有的更痛失亲友, 人们都被种种负面的情绪影响, 走不出疫情的阴影, 一直笼罩社会群众。见此现象, 作词人二十一君有感而发, 带着一份弥足珍贵的公益之心, 创作了一首关于抗疫的公益歌曲《再度启航》。这一首由二十一君作词, 孙雪玲、吴家慷联合作曲, 海蝶音乐赞助制作, 新晋创作歌手吴家慷义务演唱的公益歌曲, 唱出了一个人在逆境中激励自己、也鼓励大家的内心独白, 共同努力揭示隐秘在人们内心世界的善良、慈悲与关爱。

善济认同《再度启航》光明正能量的概念: 或许曾有一时的不堪、迷茫, 但磨难总是让人更加坚强, 在困境中有着逆风而行、向阳而生的勇气。不轻易向现实的环境与命运低头, 勇敢的逐步走出最艰难的时期。这是社会最需要互相关怀与关心的时刻, 善济秉承“宽容、大爱、慈悲、感恩、祝福”的价值观, 与《再度启航》的抗疫精神同行, 携手合作伙伴海蝶音乐以及支持和赞助伙伴富城美食集团、优联燃气控股有限公司和雅比宠物食品有限公司一同集合光明正能量推广《再度启航》音乐视频, 共襄善举!

《再度启航》MV 故事启发于疫情期间发生的真人真事。新加坡的中小企业在疫情中面临困难, 许多民生业者也不敌疫情, 难逃困境。不仅仅很多人面临失业的压力, 许多人也因此而转业, 面对生活。MV 中描绘了受疫情影响的甜品店倒闭后转行做配送员养家的父亲, 和现场歌唱演出被裁后通过网络音乐直播的儿子, 双双面对挫折后再度出发的草根故事。展现了新加坡人面对疫情的挑战, 勇于创新、不屈不挠、不断进取、互相关爱的精神。在疫情笼罩期间, 善济希望透过抗疫公益歌曲《再度启航》MV, 推广关爱、光明、正能量!! 愿大家可以一同走出风浪见曙光, 再度光明的启航! 世界加油! 新加坡加油!

<http://takeflight.sg>

<http://www.sianchay.org.sg>

Facebook: SCMI 1901

创作歌手吴家慷与大家分享光明正能量!

<https://youtu.be/Fwqlbf7IPWE>

《再度启航》音乐视频获得广大线上观众朋友的支持, 获得 2,399,937 点击播放率! 祝愿大家可以一同走出风浪见曙光, 再度光明的起航。同时, 藉此歌曲感谢这些年来, 选择与善济开展 CSR 公益活动的善心企业。借此公益活动, 善济期待更多的企业与个人未来能协助我们, 再拓展医社为社会大众服务的宗旨, 弘扬医社为社会大众服务的精神, 把善济的温馨服务分享给身边的人, 一起共襄善举, 传承不断。

感谢优联燃气控股有限公司执行董事、总裁张学彬博士 PBM, 雅比宠物食品有限公司创办人叶成德先生 PBM 和富城美食集团创办人、执行主席、总裁朱志强先生 PBM 赞助抗疫公益歌曲《再度启航》, 将歌曲献给所有曾经面对疫情挫折的人们以及在前线抗疫不屈不挠的勇士们。

特别感谢媒体宣传伙伴新传媒私人有限公司、新加坡报业控股电台 96.3 好 FM 和 UFM 100.3 及 SuperSeed Media 私人有限公司的鼎力支持。

善济医社义务执行主席卓顺发太平绅士 JP, BBM, PVPA 分享:

我觉得疫情的时候人性很重要, 善良慈悲, 感恩大爱, 还有奉献。大家将心比心, 换位思考, 在他人的困难上看到自己的责任与光明。

优联燃气控股有限公司执行董事、总裁张学彬博士 PBM 分享:

可能这次带来的挑战是我们前所未见的, 然后第一次, 可是一定不是人生最后一次。所以要克服所有的困难, 勇往直前。明天一定会到来。

雅比宠物食品有限公司创办人叶成德先生 PBM 分享:

我希望这个音乐视频能让大家走出这个阴影。把正能量发扬给大家, 让大家看到希望。

富城美食集团创办人、执行主席、总裁朱志强先生 PBM 分享:

要沉着, 要坚韧才能度过难关。坚持, 坚持, 再坚持。

主席卓顺发太平绅士希望通过秉承着历任先贤的文化、价值观与慈善信念, 发扬华族互助优良传统, 以回馈社会的崇高宗旨, 传承发扬先贤的无私奉献精神, 不分种族和宗教继续以仁心仁术造福社会, 鼎力支持福利事业, 积极参加各社区、团体、联络所等的慈善活动, 服务社会大众、让更多社会人士受惠, 不只让善济成为施医赠药的典范, 同时也是个通过中华文化、价值观、教育、慈善精神; 倡导孝道、敬老爱幼, 感恩回馈社会, 大爱无疆、影响和鼓励更多善心人士支持慈善福利事业的平台, 将中华美德融入生活中。

借此活动推广善济医社的文化价值观，信念与慈善精神，分享善济的慈善中医平台，让更多的居民受益，传播光明正能量；减轻民众病痛和医疗负担。配合国家基础建设，帮助更多的年长者和弱势群体，共同为建设 City of Good 努力加油！

City of Goods 是新加坡的一个愿景，建设一个以人为本的城市，不论是个人、组织或领导人聚集在一起，推动新加坡的关怀运动，为国民建立一个充满关怀和包容的家园。

Walk Out of the Turbulence and Take Flight on the Voyage of Brightness!

Through the community song "Take Flight", Sian Chay promoted love, brightness and positive energy through music! Presented to those who faced the challenges brought about by Covid and our frontline Covid heroes!

"Take Flight"'s official website <https://takeflight.sg/>

Music by Sun Xue Ling and Wu Jia Kang, Lyrics by Er Si Yi Jun, Sang by Wu Jia Kang, "Take Flight" is a music video that shows the negative impacts brought about by Covid. Some had their incomes affected, some had to be separated from their loved ones and unfortunately, some lost their loved ones. Many others faced different sorts of challenges which forms an overcast on those affected. Seeing this, song writer Er Si Yi Jun's heart was triggered. He felt the need to produce a song related to Covid, hence "Take Flight" was born. The song was jointly produced by Er Si Yi Jun, Song Xue Ling and Wu Jia Kang. Thanks for Ocean Butterflies Music Pte Ltd for sponsoring the production and singer Wu Jia Kang for singing pro bono. Through the song, Wu shared how one can be positive during adversities and can still be able to display a kind and compassionate heart.

Sian Chay has identified the positive energy in "Take Flight". There could be a time of loss and uncertainty but this makes us stronger. It gave us the opportunity to cruise against the wind and reach out to sunshine. It taught us not to succumb to fate but to walk out of difficulties. This is the time when we have to love and care for one another. Sian Chay's values of Forgiveness, Universal Love, Compassion, Gratitude and Blessing complements the objectives of "Take Flight". We are grateful to Ocean Butterflies Music Pte Ltd, and our sponsors and supporters FuChan F&B Group, Union Gas Group Holdings and Yappy Pets for radiating positive energy and promoting "Take Flight" to benefit the people.

"Take Flight" is based on a real-life scenario. SMEs, businesses and individuals have not been spared from the impacts of the pandemic. Many have lost their jobs, while some have to resort to switching their career to maintain their livelihood. In the MV, the storyline showed a dessert stall closing due to the pandemic. To keep the family alive, the owner had to become a food delivery person. Another character depicted a live singer who lost his job and had to become a virtual singer on live online shows. Both had to face the adversities and walk out if it. This clearly shows the fighting spirit of Singaporeans who are always willing to face challenges, innovate, persevere, upgrade and care for one another. During this period, Sian Chay aims to ride on "Take Flight" to promote love and care and positive energy. Hope that everyone can walk out of the situation and see light. Let's take flight! Cheers to Singapore!

"Take Flight" music video has been very well-received by online audience. It has seen 2,399,937 viewers! We hope that the MV would help people walk out of darkness to see light and take flight once again. We would also like to take this opportunity to thank our corporate supporters which have chosen Sian Chay as their CSR partner. We look forward to more support from corporates and individuals, so that we can continue to serve the people. We also hope that more would spread the spirit of sharing and giving, and make Sian Chay known to more people, so that they can benefit from Sian Chay!

We are grateful to our sponsors and supporters Union Gas Group Holding's Executive Director and CEO Mr Teo Hak Piang PBM, Yappy Pets' Founder Mr Yap Seng Teck PBM, FuChan F&B Group's Founder, Executive Chairman and CEO Mr Chu Chee Keong PBM, for the MV, making it available to those facing Covid challenges and frontline workers fighting the virus!

Special thanks to MediaCorp for being our official media partner, Singapore Press Holding's radio stations 96.3FM and UFM100.3, and SuperSeed Media Pte Ltd for the strong support!

Sian Chay Volunteer Executive Chairman Toh Soon Huat, JP, BBM, PVPA shared, "Personally, I feel humanity

is very important during the pandemic. A benevolent heart that understands gratitude, love and devotion is needed. A heart for a heart, let's put ourselves in the positions of the affected and exercise some brightness and responsibility to help them."

Union Gas Group Executive Director and CEO Mr Teo Hak Piang PBM shared, "This challenge may be a situation we have not experienced before. It may be the first time, but not the last. Let's overcome the challenges together and move ahead. A better tomorrow lies ahead of us."

Yappy Pets Founder Mr Yap Seng Teck PBM shared, "I hope this music video will help the affected walk out of the shadows. Hope that the music video can radiate positive energy to everyone and let everyone see hope ahead!"

FuChan F&B Group Founder, Executive Chairman and CEO Mr Chu Chee Keong PBM shared, "Hang in there, press on! We will overcome this together. Perseverance, Perseverance and Perseverance."

Chairman Toh Soon Huat JP hopes to see our forefather's culture, values and beliefs in charity being carried to the current generation. The traditional spirit of helping one another in the Chinese community and giving back to the society with great devotion is key. The main aim now is to continue such traditions to benefit more, regardless of race or religion. By involving in more charity and welfare projects and activities with social groups, associations, and community clubs, Chairman hopes Sian Chay not only provides free and subsidised medical services but also able to preserve and promote valuable culture, values, education, and spirit of giving and become a platform for kind-hearted likeminded philanthropists to congregate and do good for the society.

Through this project, Sian Chay promoted its core values, beliefs and spirit, and allow the general public to gain a better understanding of Sian Chay, being a TCM platform so as to radiate positive energy to benefit a greater audience. This in turn will help reduce the financial burden of our patients. In line with Singapore's nation-building, Sian Chay hopes to help more senior citizens and vulnerable to build a City of Good.

A City of Good is a vision of Singapore, where Individuals, Organisations and Leaders come together to give their best for others, moving away from a 'me-first' mindset and being other-centred, becoming a Singapore that cares and values people!